



ARAGÓN

Abril, 1933

nº 91

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerales Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesanados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escolapias. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansoatana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesanados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la sillería del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.

Sanatorio de Panticosa

MÉDICO DIRECTOR:

Dr. D. Jesús Ferrer Allué



INFORMES
Y FOLLETOS
GRATIS

PIDIÉNDOLOS A

Panticosa Pirineos S. A., ZARAGOZA

PASEO DE LA REPÚBLICA (ANTES SAGASTA), 25 - TELÉFONO 1133

Clima ideal para el tratamiento de la tuberculosis en todas sus formas. Con todos los elementos que aconsejan la técnica y el confort moderno. - A 1.250 metros de altura. La niebla es desconocida. Pensiones desde 13 a 30 pesetas diarias.

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

FRONTÓN ARAGONÉS

TODOS LOS DÍAS GRANDES
PARTIDOS DE PELOTA POR
LOS MÁS AFAMADOS PELOTARIS

Salón de Fiestas del Frontón Aragonés

La sala de fiestas más grande y
suntuosa de Europa
Fiestas, jueves, sábados y
domingos

CALLE BILBAO
Teléfono 4985

ZARAGOZA



Óptica
Relojería
Radio
"La Voz de su amo"

José Grasa

Antigua Casa Baringo

Zaragoza

Coso, 10-12
Frente a la Audiencia
Teléfono 3466



XVI FERIA MUESTRARIO DE VALENCIA

Feria Oficial e Internacional de carácter general

10 - 25 MAYO 1933

INSCRIPCIONES: Hasta el día 1.º de Abril

DIRIGIRSE AL SECRETARIO GENERAL DE LA FERIA: Apartado 132 - VALENCIA
Dirección Telegráfica "FERIARIO" - Clave Telegráfica A. B. C. 5.ª Edición. - Teléfono 11522

La XVI Feria Muestrario de Valencia pertenece a la organización de Ferias Internacionales. Es una Institución Oficial, patrocinada por el Estado Español. Cede los locales a las casas concurrentes mediante el pago de unos derechos insignificantes.

La XVI Feria Muestrario de Valencia reporta las máximas ventajas y facilidades a los COMPRADORES y VENDEDORES. Se celebra anualmente, desde el año 1917.

ARAGONESES: CONCURRID Y VISITAD LA XVI FERIA

Para datos, inscripciones y precios, dirigirse al apartado 231 de Zaragoza





Quien llega

a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

Nuevos Almacenes de Aragón - P. Cativiela

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes, a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

Casa SABATER

DON JAIME I, NÚM. 27 ~~~ ZARAGOZA

Máquinas y muebles para oficinas

MULTICOPISTAS
ACCESORIOS
REPARACIONES
TODAS LAS MARCAS NUEVAS Y DE OCASIÓN



Almacenes de San Pablo

Antigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1875

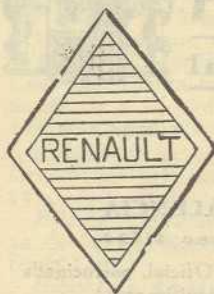
CALLE SAN PABLO, 39
(esquina a plaza San Pablo)

Compra y Venta de Alhajas - Mantones
de Manila - Mantillas de encaje - Muebles.
Antigüedades y Objetos de Arte

Sucesor:

MARIANO GÓMEZ

Teléfono 2445
ZARAGOZA



GARAJE LACARTE

CASA FUNDADA EN 1876

AUTOMOVILES RENAULT

Accesorios en general
Talleres mecánicos
Stock Michelin, etc.

Rafols, núm. 2
Teléfono 3236
Zaragoza

Cementos Portland Morata de Jalón

S. A.

Producción anual:
70.000 toneladas

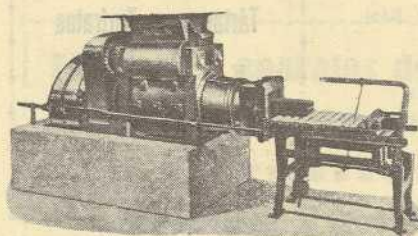
**La más moderna
de España**

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —



**Fundiciones
y construcciones
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC., ETC.

Hijos de Juan Guitart

S. L. —

San Agustín, n.º 5

Teléfono n.º 1432

ZARAGOZA

I HIERROS - ACEROS - CARBONES
MAQUINARIA - HERRAMIENTAS

Vda. de Victoriano Martínez

Teléfono 1189

San Blas, 18 - Zaragoza

CALDERERÍA

TORNILLAJE

CLAVAZÓN

Aragüés Hermanos y C.^a

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

**Depacho y Almacén,
MANIFIESTACIÓN, 48-50**

Fábricas

MIGUEL SERVET, 48

**FABRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERÍO**

**Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. - Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Boinas y fajas. - Simientes de
varias clases**

**Sucursales
SAN BLAS, 7 y 9
Porcher MERCADO, 29
Teléfono 1278**

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado - Confort moderno - Calefacción - Agua corriente

**Cerdón, núm. 1
Teléfono 4474**

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERÍA
Y
PASTELERÍA

TELÉFONO 1320

Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE
ESPECIAL
—
ELABORACIÓN
DIARIA

Antigua Casa Lac

Casa fundada en 1825

Especialidad en Ban-
quetes, Bodas, Tes,
Lunchs, etc.

Restaurant
Pastelería
Fiambres
Helados

Mártires, 18
(Antiguo Arco Cineja)
Teléfono 2327
ZARAGOZA

Camisería

EL BUEN TONO

Corbatería

Especialidad en equipos para novio - Gran surtido en géneros
para la confección de camisas - Chalecos ingleses gran fanta-
sía - Pyjamas, batines, bufandas de lana y seda (lo más nuevo)

Prudencio Martín

Coso, 46 (esquina Arco S. Roque) - Teléf. 3893

— ZARAGOZA —

HOTEL METROPOLITANO MADRID

Confort moderno
Situación la más céntrica
Precios moderados
Miembros del Sindicato
10 % descuento

Hotel ORIENTE SEVILLA

SERVICIOS DE COMUNICACIONES

CORREOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

SERVICIO

Giro postal De 9 a 13
Valores declarados y Objetos asegurados De 9 a 13 y de 16 a 18
Caja Postal y de Ahorros (menos los viernes)... De 9 a 12 y de 13 a 17
Certificados en general De 9 a 12 y de 16 a 18
Idem impresos y papeles de negocios De 9 a 13 y de 16 a 17
Paquetes postales y Reclamaciones De 9 a 13
Apartados y Lista De 9 a 12 y de 15 a 18

Nota. — Los domingos y días festivos, todos los servicios, sólo de 9 a 12.

Salida de la correspondencia (alcance):

Para Madrid: Exp., 2; Mixto, 8'45; Ráp., 14'45; Cor., 20.
Para Barcelona: Exp., 2; Cor. (Reus), 6'45; Cor. (Lérida), 6'20; Rápido, 14'45; Mixto, 19'45.
Para Bilbao y Navarra: 5'10.
Para Pamplona: Mixto, 10'45.
Para Miranda: 20'15.
Para Canfranc y Huesca: 6'20.

Reparto por los carteros: A los 8'30, 17 y 20.

TELÉGRAFOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

Telegramas: servicio permanente. Giro telegráfico: de 8 a 21.

TELÉFONOS. — CENTRAL, PASEO INDEPENDENCIA, 29 - Servicio permanente.

HORARIO PARA EL PÚBLICO

Destilería del Jalón

- EPILA -

FÁBRICA
de
Alcohol vínico rectificado

Tártaros y Tartratos

FÁBRICA
de
Aguardientes compuestos
Licores - Aperitivos
y Jarabes

ARAGÓN-HOTEL

Dirección: ALFONSO PÉREZ - Teléf.° núm. 56

GRAN TERRAZA DE VERANO

TODOS CONFORT MODERNO

= T E R U E L =

De la misma
Dirección

RESTAURANT

Estación Delicias del CAMINREAL (Zaragoza)

RESTAURANT

Estación TERUEL del Central Aragón.

Cubiertos y a la carta.
Cafés, Vinos, Licores, Meriendas.

HOTEL ESPAÑA



EMILIANO REAL

D.ª Emilio Castelar
Teléfono 10028
VALENCIA

Calentamiento central
y aguas corrientes

LICOR MONASTERIO DE PIEDRA



ANIS
LA
DOLORES

Vda de R. Esteve
CALATAYUD

Sucursal en Pasajes

Si

va V. a

ZARAGOZA

hospédese en el

HOTEL EUROPA

& INGLATERRA

TODOS CONFORT

Si es V. aragonés inscribese en el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha

Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

CEMENTOS - ZARAGOZA

**Fábrica de aparatos de Topografía
Metalistería
Tornillería
Precintos**

**Amado Laguna de Rins
S. A.**

Apartado 239

ZARAGOZA

**Compañía
Anónima
de Seguros**

"ARAGON"

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes

OFICINAS:

Plaza de la Constitución

Apartado Correos 215

ZARAGOZA

**Cafés del
BRASIL**

**Por toda
ESPAÑA**



Exigid los cafés del

BRASIL

Son los más finos y

aromáticos

Casas Brasil

BRACAFÉ

Dirección en Aragón: ==

Independencia, 27 - Teléf. 5218

ZARAGOZA

= Dirección en Cataluña:

Vía Layetana, 16 y 18 - Tel. 25613

BARCELONA

S V M A R I O

El abrazo de Aragón y Valencia, *T. Martín Cativiela*. — Valencia y el ferrocarril de Caminreal a Zaragoza. — Biblioteca Aragón. — Huesca y Zaragoza estarán más cerca de Teruel, *Antonio Lasierra*. — La ruta turística del Caminreal, *Emilio Alfaro*. — Vida cultural. — El San Jorge de Pere Johan, *Albareda Hermanos*. — Notas diversas, *F. de C.* — Rutas y circuitos aragoneses, *Galiay-Almarza*. — Salud, hermosa Valencia... (Poesía), *Ángel Abad Tárdez*. — Aranda, reformador militar, *J. García Mercadal*. — Índice geográfico de pueblos de Aragón.

Sección «Montañeros de Aragón»: El IV concurso franco-español de esquí, *R. Serrano Vicéns*.

«Aragón», José M.^a Quadrado (continuación), págs. 153 a 156

PALACE HOTEL

DE PRIMER ORDEN

Próxima apertura del
RESTAURANT CLUB - NÁUTICO
de
HOTELES y DEPORTES, S. A.

150 Habitaciones ~ 50 cuartos de baño

Director Técnico: Francisco Tormo

V A L E N C I A

Dirección Telefónica:
PALACETEL

Teléfonos { 13165
13166
13167



TEMPORADA
DE
PRIMAVERA

Sobrinos de C. Valero

MANIFESTACIÓN, 5
(MERCADO)

Sucursal: ALFONSO I, número 19
(Planta baja HOTEL INGLATERRA)



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

La inauguración del Caminreal

El abrazo de Aragón y Valencia

Y A ha sido un hecho consumado nuestro sueño de tantos años: Aragón y Valencia, tan unidos por su historia, han fusionado sus almas en una comunión de ideas y espíritus. El ferrocarril que se ha puesto en explotación no ha de ser sólo un índice de materialismo, que en las brillantes ejecutorias de estos dos pueblos, típicos por sus señaladas costumbres y caracterizados por su homogeneidad de almas, es nota más refulgente el cuidado de sus espíritus que de sus cuerpos. El ferrocarril que une la región valenciana — la moza guapa y florida — con la aragonesa — el mozo recio y viril — ha de ser, más que un medio de transporte de mercancías y de convivencia comercial, un interesante motivo para compenetrar las costumbres, los medios y la vida de estos dos pueblos tan ansiosos de fraternidad.

Este motivo de viva espiritualidad lo han puesto de manifiesto todos los pueblos, sin excepción, del recorrido. En todos ellos ha sido un acontecimiento de recuerdo imborrable la fecha de su inauguración; así lo reflejaba el entusiasmo de sus habitantes, que dejaban unos la azada, otros la pluma, para rendir al ferrocarril que, partiendo de la ciudad de la luz y de las flores, llevaba a muchos de esos pueblos, vírgenes y huérfanos hasta hoy, de este progreso, una estampa viviente de su porvenir, más plétórico de vida, de entusiasmo, de riqueza.

Cada punto de parada, cada nueva estación, eran un apretado abrazo. Se sucedían, intensa y atropelladamente, los vivas a Valencia y Aragón. En cada hombre, en cada chico, vibraba un corazón pujante y conmovido ante aquel torrente de vitalidad. Los valencianos quedaban con pena por no poder visitar Zaragoza, la noble; los aragoneses hacían sentidas promesas de vaciar en la Valencia artística su amor a lo bello, su admiración al mar levantino que se les brinda en promesas de brisa refrescante y acogedora.

Todo el itinerario es un poema en diversos cantos: la huerta, frondosa y exuberante, con sus perfumados naranjales, que Blasco Ibáñez llevó a sus libros; los valles, cubiertos con verde tapiz al corte de Asturias; rías cristali-

nas que son semblanzas de las gallegas; ilimitados viñedos, como en la Mancha que nos describe Cervantes; montañas estriadas y duras como el temple de Aragón; toda una gama, en fin de tipos, costumbres y paisajes varios que hacen de esta ferrovía un lienzo de movidas tonalidades.

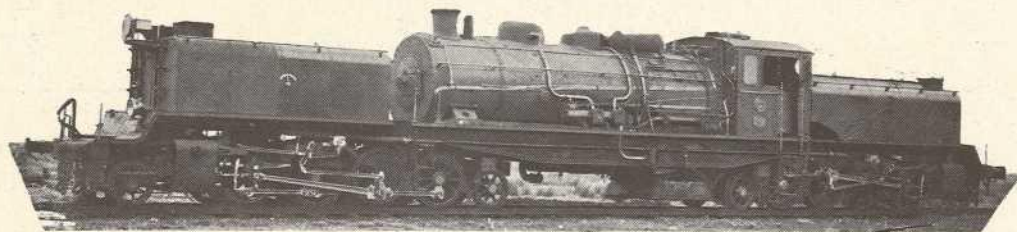
Los valencianos viajeros de ayer serán un firme testimonio, a su regreso a Valencia, del encanto de esta nueva vía, de este nuevo nervio que es la carótida de un cuerpo que nace.

— Es curioso — decían frecuentemente, en el desesperado correr del tren — el sello de distinción y sencillez que impera en la construcción, netamente aragonesa, de las estaciones de moderna factura que desde Caminreal a Zaragoza pregonan la austera escuela arquitectónica de Aragón que rompe, con su colorido, la monotonía grave y áspera de las rancias estaciones férreas.

Plácemes merece la Compañía Central de Aragón por haber puesto toda su alma en esta empresa, ofreciendo al viajero un rápido y comodísimo medio de comunicación entre las dos regiones. Sería injusto negarle nuestro aplauso, ya que a pospuesto a todo interés mercantil un manifiesto deseo de ofrecer un servicio tan interesante como económico y necesario.

En Valencia se espera a los aragoneses como a un hermano ausente por los azares de una torpe y mal entendida administración pública. Ha sido preciso el transcurso de muchos años para llegar a consumir una aspiración que ya lo fué de nuestros antepasados. Pero, nunca es tarde si la dicha es buena. Las dos regiones hermanas empezarán ahora a conocerse intensamente, después de unos siglos de ausencia material obligada por hechos históricos que, si abrieron un paréntesis de tiempo que parecía interminable, no fué suficiente para arrancar de los dos pueblos ese sentimiento uniforme que está hondamente arraigado en las almas valenciano-aragonesas.

T. MARTÍN CATIVIELA.



Valencia y el ferrocarril de Caminreal a Zaragoza

VALENCIA y Aragón. Dos símbolos en el progresivo desenvolvimiento comercial del suelo ibérico. Valencia, centro productor de primer orden, con su puerto, colosal arteria de drenaje de toda la región levantina, y Aragón, trío de provincias donde la tierra responde pródiga al esfuerzo de sus hijos con los frutos de su campo recio y viril, fuerte como el espíritu de los hombres que lo trabajan. Dos símbolos que ahora van a fundirse en uno solo, aunando sus respectivas potencialidades productoras, complementándose, abriendo otros cauces a sus propias riquezas y trazando nuevos surcos por las rutas de la industria, del comercio, del tráfico, en fin, de cualquier clase y naturaleza.

Y todo al solo influjo de un camino de hierro que se ha ido alargando, en rápida distensión, a través de los campos aragoneses, desde Caminreal a Zaragoza.

Ha sido la mano poderosa del Progreso que ha establecido un nexo indisoluble con esa metálica grapa que es el doble riel del nuevo ferrocarril zaragozano.

Aragón tiene ya una rápida salida al mar, y ello es, con ser tan poco al parecer, el principal motivo de exaltación de esta mejora.

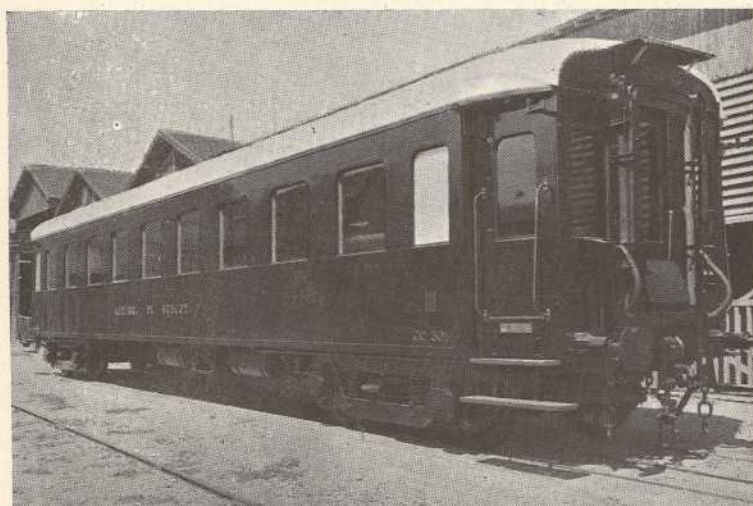
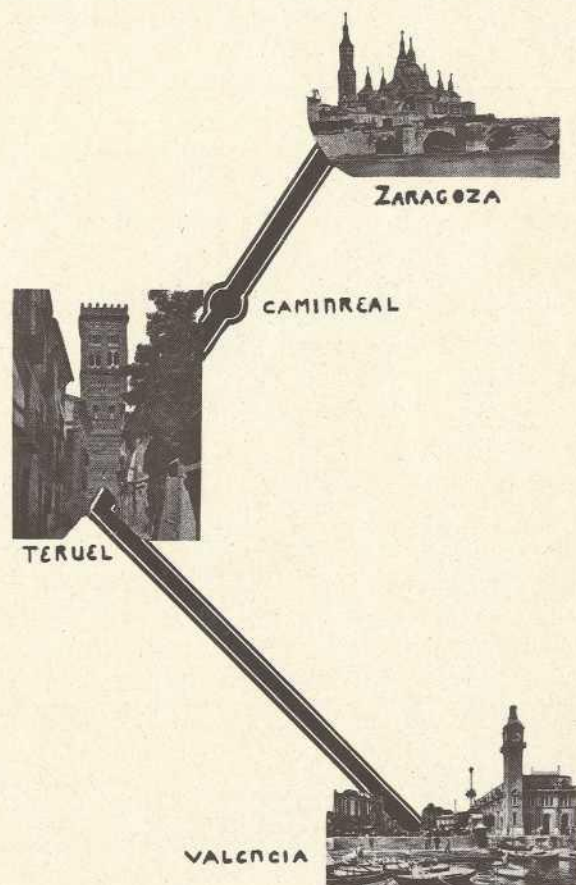
Todos sabemos lo que el azul es para los pueblos laboriosos: ilimitación de horizontes, aspiraciones constantes, perennes inquietudes de conseguir el más allá, aires periódicos de renovación, de modernas culturas venidas de muy lejos... Y Aragón, región continental, interior, víctima del bloqueo material del tiempo y de la distancia, va a liberarse ahora y recibir, como cualquier región de la costa, todos esos beneficios, todas esas mercedes que el mar concede a los pueblos que se sienten oreados por su brisa y bañan sus costas con el incesante ir y venir del oleaje.

Aragón, puerto de mar.

He aquí las frases con que podríamos reasumir todo lo que para la tripleta provincial aragonesa supone la construcción del Caminreal.

Valencia no está menos interesada en el asunto. El mayor acercamiento que entre nuestra ciudad y las provincias

de Zaragoza y Huesca viene a establecer esta nueva línea ferroviaria, verdadera espina dorsal del carril aragonés, determinará un nuevo aumento en la cifra de exportación por vía marítima, con sus consiguientes beneficios, y una mayor facilidad en la exportación de sus productos por vía terrestre, que hasta ahora le había sido imposible alcanzar



Exterior de un coche de tercera clase

por el encarecimiento que a las mercancías daba la utilización de este medio de transporte.

Hoy, con la utilización del Caminreal a Zaragoza, la exportación de nuestras naranjas a Francia determinará un ahorro de más de millón y medio de pesetas por temporada, saliendo las expediciones por Hendaya, y un mayor beneficio de poder utilizar la salida de Canfranc.

Esto en lo que afecta al comercio y tránsito exteriores. pues en los del interior las ventajas serán innúmeras si se tiene en cuenta la rapidez del transporte y el excelente horario de trenes.

La longitud total del ferrocarril desde Valencia a Zaragoza será recorrida por los trenes en poco más de seis horas, pues el material dispuesto para los convoyes es inmejorable y las locomotoras de las más rápidas de España.

Según los horarios aprobados, el viajero podrá salir de Valencia a las 7'30 de la mañana para llegar a Zaragoza a las 3'20 de la tarde, y a la estación internacional de Canfranc a las 7.

Los trenes combinarán con los franceses de la Compañía del Midi, y el viajero que haya salido a las tres y media de Zaragoza llegará a París a las diez y media del día siguiente, habiendo realizado el viaje de Valencia a París en unas 25 ó 26 horas.

Si la circulación de los trenes se efectúa sin retraso los viajeros podrán transbordar al tren de lujo de Dax, llegando a París a las ocho de la mañana.

El Caminreal, pues, con el Canfranc, formará una línea de primera categoría.

En el aspecto de la expansión de nuestro comercio agrícola el Caminreal tiene también un gran interés para Valencia, pues las verduras y frutas de nuestra huerta, cogidas en la tarde anterior, podrán ser vendidas en Zaragoza a primeras horas de la mañana siguiente.

Espiritualmente es enorme también la influencia que ha de esparcir este ramal ferroviario acerca de Valencia, Zaragoza y Huesca. La mayor facilidad de comunicación engendra la amistad, el afecto, y estrecha los lazos que deben unir a los pueblos. El Caminreal cumple, pues, con este cometido,



Gráfico de la comunicación entre Valencia y Francia por Caminreal, Zaragoza y Canfranc (De L'Indépendant, Pau)

y por ello afianzará ese nexo de unión, ya existente, por otra parte, entre valencianos y aragoneses.

* * *

Y ahora he aquí unos datos de lo que materialmente será el Caminreal en sí:

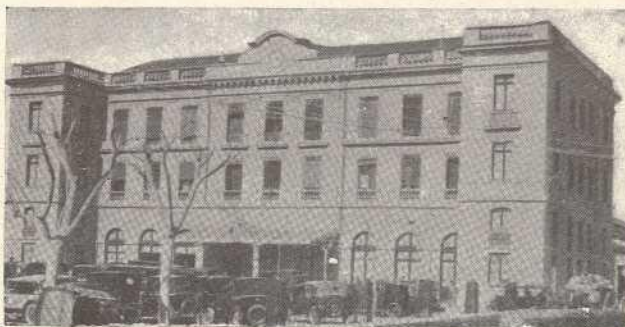
La línea del ferrocarril que va a inaugurarse en fecha próxima tiene una longitud de ciento veinte kilómetros, entre Zaragoza y Caminreal.

Toda ella ha sido construida empleando los más modernos procedimientos en esta clase de obras, lo que hace suponer que sea la de Caminreal la línea ferroviaria más perfecta de España.

Sobre todas las cualidades que merecen destacarse, figura la particularidad de que en todo lo largo de los ciento veinte kilómetros no existe ni un solo paso a nivel, con lo que los peligros que esta clase de obras ofrecen han desaparecido.

Los gastos realizados por la Compañía en la construcción de la nueva línea han sido considerables, pues basta decir que para la construcción de uno de los puentes han sido rebasados todos los cálculos técnicos, ya que fué preciso socavar hasta cerca de ochenta metros, a fin de poder encontrar un firme donde asentar la fábrica de piedra que había de sujetar los postes metálicos.

Las estaciones de la línea del Caminreal han sido construidas sin sujeción a la uniformidad con que generalmente se realizan esta clase de obras. La estación "standard" ha desaparecido y en su lugar se elevan bonitas edificaciones de estilo aragonés, con elegancia de trazos y comodidades



Estación en Valencia del ferrocarril central de Aragón

de que carecen la mayor parte de las estaciones en los ferrocarriles españoles.

La estación de Zaragoza, enclavada en la carretera de Logroño, a la salida de Zaragoza, tiene unas dimensiones aproximadas de ciento treinta metros de longitud por veinte metros de fondo.

Se han construido dos plantas, la inferior para los servicios de la estación propiamente dicha y la superior, destinada a viviendas de los funcionarios de la misma.

También se han construido unos muelles de gran velocidad, con una longitud de ochenta metros, por una anchura de diez, y otros de pequeña velocidad con iguales dimensiones que los anteriores.

Con la inauguración del ferrocarril del Caminreal se abrirá también la nueva estación central de Zaragoza, donde se darán billetes para los viajeros de las líneas de Valencia, Bilbao, Irún, Huesca y Canfranc.

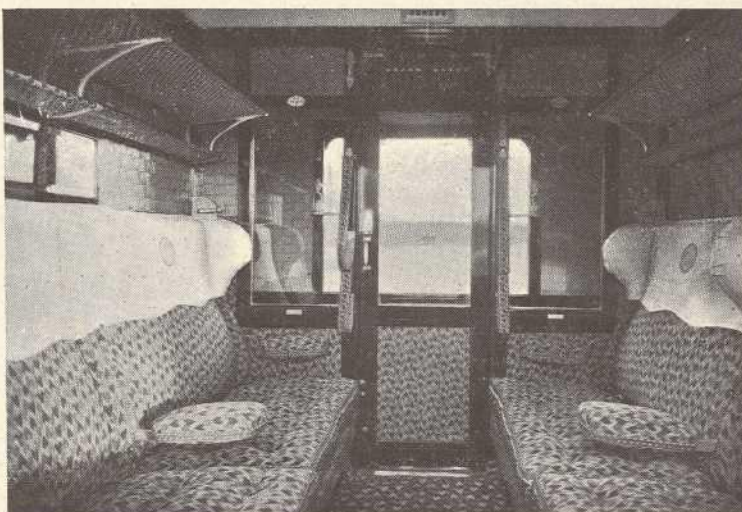
En la misma estación se ha levantado un depósito de máquinas, en forma de corona, que tiene proporciones extraordinarias, ya que en él se han de cobijar las nuevas máquinas destinadas a este tráfico del Caminreal, que tienen un peso de ciento ochenta toneladas y son las de mayores dimensiones y potencia que circularán en España.

Baste decir que las citadas máquinas tienen una longitud de veintiséis metros y están dotadas de cuatro cilindros y dieciséis ejes.

Llevan dos ténders, uno en la parte anterior y otro en la posterior de la máquina y pueden alcanzar velocidades no conocidas en las demás líneas ferroviarias.

Los coches son lo más perfecto y moderno que ha salido de los talleres españoles y reúnen todas las condiciones de confort y seguridad apetecibles.

Son unidades de gran longitud, construidas completamente de metal y en las cuales se ha previsto el aislamiento preciso para evitar en el interior los cambios bruscos de temperatura. Y esto no sólo en las primeras y co-



Departamento de un coche de primera clase

ches-camas, sino también en las terceras, que son inmejorables.

El recorrido del nuevo ferrocarril es el siguiente:

Zaragoza (C. A.), Cuarte del Huerva, (apeadero), Santa Fe del Huerva (apeadero), Cadrete, María del Huerva, Botorrita, Muel y Mozota, Torrubia (apartadero), Longares, Cariñena, Encinacorba, Puerto del Alto (apartadero), Villarreal del Huerva, Badules, Villahermosa (apeadero), Ferreruella, Cuencabuena, Navarrete, Calamocha, Caminreal, Monreal del Campo, Villafranca del Campo, Santa Eulalia del Campo, Villarquemado (apeadero), Cella, Caudé (apartadero), Teruel, Caparrates (apartadero), El Puerto de Escandón, Puebla de Valverde, Pozo del Fraile (apartadero), Sarrión, Mora de Rubielos, Rubielos de Mora, Barracas, Begis-Torás, Masadas-Blancas (apartadero), Caudiel, Jérica-Viver, Navajas, Segorbe, Soneja, Algar, Algimia, Torres-Torres, Estivella-Albalat, Gilet (apeadero), Sagunto, Masamagrell (apartadero), Valencia, Cruce nivel (Norte) y Grao-Cabañal.

Final

Y para terminar, un rápido vistazo a la nueva corriente de turismo que abrirá el ferrocarril de Caminreal a Zaragoza.

La mayor facilidad de comunicación que se establece entre Francia y España obligará a las líneas de navegación francesas a fijar itinerarios entre Valencia y la costa norte de Africa (Orán, Túnez, Argel), lo que determinará un nutrido tránsito de viajeros que indudablemente se detendrán a admirar cuanto de interesante y bello se guarda en nuestra vega valenciana y en las históricas y bravas ciudades de Aragón.

Como propulsores del turismo saludemos, pues, con júbilo la apertura de esta nueva ruta que traza en España el ferrocarril de Caminreal a Zaragoza.

J. SANCHIS NADAL.

Texto y grabados de *Valencia - Atracción*.

B i b l i o t e c a A r a g ó n

Las Artes industriales: Epoca Gótica y renacimiento,
por el profesor Georg Loehnert. Editorial Labor.

Son las artes industriales materia poco fácil de historiar, por cuanto su complejidad y la irregular manera de su desarrollo dificultan la tarea de condensarlo en normas fijas.

Georg Loehnert, culto historiador alemán, acometió esta empresa temeraria y de ella ha dado el segundo volumen (Epoca gótica y renacimiento) a la estampa.

Editorial Labor ha vertido a nuestro idioma, con singular estilo y claridad por la cultísima licenciada en Ciencias Cristianas, señorita Pilar Sánchez Sarto.

Se comprenderá que en el vasto programa de enumerar siquiera las artes industriales en el fecundísimo período de unos cuatrocientos años que comprenden las espléndidas floraciones del Arte Gótico y Renacimiento, tenían que quedar no pocas lagunas y una de las que hemos de lamentar es la casi omisión que se hace de España, que precisamente en estos siglos cultivó un arte suntuario digno de parangonarse y de superar en muchos casos al de otros pueblos de Europa. Nuestra numerosa pléyade de argenteros, bordadores, mazoneros, ceramistas, rejeros, guadamecileros, etc., dejaron un singular cúmulo de obras de arte — casi exclusivamente religioso — del cual precisamente pueden dar buena cuenta en el extranjero, por la buena maña que se han dado en avalorar sus colecciones con ellas.

Salvando este inconveniente, disculpable, ya que nosotros nos hemos preocupado poco de divulgarlas, justo es decir que el manual que nos ocupa, es digno del mayor elogio y puede consultarse con gran provecho ya que hay en él materias tratadas de modo insuperable; tales son las artes gráficas y las del vidrio en el período gótico, estas últimas con singular cúmulo de detalles técnicos nada comunes.

La época del Renacimiento también tiene aciertos plenos al tratar de la cerámica italiana con sus modalidades locales, el grabado en Alemania donde como precursores o continuadores de Durero se dieron gran número de maestros meritísimos, y el mobiliario, que el autor ha logrado condensar en un pequeño número de ideas generales que expresan con acierto la evolución de los tipos principales.

Cada época va precedida de unos breves datos históricos para mejor comprensión de ella y advertimos que hay defecto de visión al opinar que la contrarreforma fué solamente inquisición y quema de herejes y hechiceros. A la devastadora invasión del protestantismo opuso la Iglesia imponentes valores espirituales que aun no han sido perdonados por los enemigos de ella.

El libro va completado con gran número de selectas ilustraciones y esto contribuye a darle mayor interés, por lo cual no vacilamos en indicarlo a quien pretenda conocer el arte industrial en Europa de los siglos XIII al XVI inclusive.

Nuevas pinturas murales en la iglesia de San Miguel de Foces, por don Ricardo del Arco

Es la provincia de Huesca, rica en monumentos del más alto interés artístico, y ya en otro lugar hemos dicho, que corresponde al cultísimo arqueólogo don Ricardo del Arco, la gloria por haber contribuido en gran parte a su conocimiento y vulgarización.

Con este propósito acaba de dar a luz un erudito trabajo sobre las pinturas murales en la iglesia de San Miguel de Foces, obras singulares, declaradas monumento nacional en 1916 juntamente con la iglesia que decoran.

Ornábanse con pinturas los monumentos románicos en Aragón y de ello hay buenos ejemplares, pero con el período gótico, parece haber caído este arte, al menos en el norte, ya que en la parte central de la provincia de Zaragoza se conservan bellísimos monumentos gótico-mudéjares, pero en éstos ya no se empleaban las grandes composiciones representativas del período anterior y de probable abolengo bizantino, sino una decoración puramente ornamental con bastantes elementos mahometanos, y en este aspecto, del más subido interés (Maluenda, Tobed, Cervera de la Cañada, etc.)

Y esto es lo que avalora sobremanera las pinturas que han motivado el trabajo del Sr. del Arco: su singularidad dentro del cuadro de la pintura mural gótica en Aragón.

En efecto, las de San Miguel de Foces han reducido la parte decorativa a fajas ornamentales — por cierto de abolengo románico — que encuadran composiciones religiosas distribuidas a la manera tradicional de dibujo firme y nervioso, y que hallarían par en cuanto al estilo, en obras de allende el Pirineo, en el claustro de Pamplona o en los escultores de Burgos y León cuando en dichos monumentos se ejercía la tutela francesa.

Fué la iglesia de San Miguel, panteón de la familia de los Foces, y apoyado en esto traza el Sr. del Arco una genealogía de dichos "ricos hombres" con gran copia de datos que evidencian el que este linaje brilló en no pocos acaecimientos del pasado de Aragón. Es sin duda este aspecto histórico el más valioso del trabajo que nos ocupa, que va completado con algunas ilustraciones para mejor inteligencia de tan interesantes pinturas, que debido a su relativo buen estado de conservación ha sido posible su reproducción fotográfica.

No necesita el Sr. del Arco nuestros elogios para seguir luchando en su abnegada labor de divulgar las bellezas de Aragón, lo cual no excusa el prodigárselos como en justicia los merece.

A. H.

Huesca y Zaragoza estarán más cerca de Teruel

HABLANDO de la próxima inauguración del ferrocarril de Caminreal, varios amigos que nos preciamos de buenos zaragozanos, con lo que queda sentado que esa es nuestra conversación obligada y favorita desde hace varios días, nos decía el ilustre catedrático don Andrés Jiménez Soler:

“El Caminreal es la forma actual del progreso en los medios de comunicación; los romanos construyeron, paralela a su trazado, una vía que constituía el mayor progreso de su tiempo; pero los romanos no descubrieron ese camino, lo transformaron, análogamente a como los hombres de hoy transforman las carreteras en ferrocarriles o en pistas de firmes especiales”.

Por este camino realizó Aragón su Comercio con el Mediterráneo, y por él también vinieron los principales elementos de cultura, sedimentos sobre los caules se elevó el gran bagaje espiritual de nuestra raza a través de los tiempos.

Gracias a él, las relaciones entre Aragón y Valencia no solamente fueron cordiales, sino estrechísimas, tanto que este reino, cuando lo ocupaban los moros, fué declarado conquista de Aragón.

* * *

Los puertos militares de mayor eficacia son los que están situados en aquellos puntos en que la tierra avanza hacia el mar; los de mayor eficacia en orden al tráfico comercial, son los que están situados en aquellos puntos en que el mar penetra en la tierra.

La situación de Valencia en el golfo de su nombre, más cerca del centro de la Península que otra población del golfo, y la facilidad de comunicación con Zaragoza, centro del istmo peninsular, dan a su puerto caracteres singulares que auguran para su tráfico desenvolvimientos extraordinarios.

Ya en otros tiempos lo tuvo, hasta el punto de poderse afirmar que fué el puerto español del Mediterráneo más visitado por genoveses y venecianos. Valencia misma pudo enviar grandes escuadras a los mares de Oriente.

La desdichada política de los Austrias que nos llevó a los campos de Flandes y nos sacó del Mediterráneo, permitiendo que los corsarios berberiscos anularan la navegación por este mar, y la no menos desdichada política interior de aduanas interiores, perjudicaron gravísimamente al puerto de Valencia hasta casi anularlo por completo.

* * *

La historia se repite: hogaño como antaño la comunicación natural se ha impuesto y el ferrocarril de Caminreal será el vínculo más estrecho entre tierras continuas estableciendo entre ellas un lazo eterno que nadie ni nada podrán romper.

El puerto de Valencia y el mentado ferrocarril serán los propulsores más eficaces de la prosperidad de las tierras aragonesas, tan apreciadas por los habitantes del territorio valenciano, que el inglés Twiss, con ocasión de un viaje realizado el pasado siglo, afirmó ser el jardín de España y aun el jardín de toda Europa.

Las obras principales del puerto, como muelles, dársenas, etc., puede decirse que están terminadas, faltando tan solo completar el utillaje (grúas, vías, etc.), para cuyo arbitrio, según creemos, se ha encontrado la fórmula conveniente.

Trátase ya de un gran puerto de exportación, merced a la abundancia y riqueza de los productos de la tierra, y aunque la importación por ahora es inferior a la exportación, la diferencia disminuye de año en año, tendiendo al equilibrio. La prosperidad del hinterland puesto en comunicación con el puerto por el ferrocarril de Caminreal acrecentará el tráfico con positivo beneficio para Aragón y Valencia.

* * *

La longitud total del ferrocarril desde Valencia a Zaragoza la recorrerán los trenes en siete horas, y cuando la sección de Caminreal a Zaragoza se consolide, en menos tiempo todavía.

El material dispuesto para los trenes no puede ser mejor y las locomotoras para los rápidos las mayores de España.

Según los horarios aprobados, el viajero podrá salir de Valencia a las 7'30 de la mañana para llegar a Zaragoza a las 3'20 de la tarde, y a la estación internacional de Canfranc a las 7.

Los trenes combinados con los franceses de la Compañía del Midi, y el viajero que haya salido a las tres y media de Zaragoza, podrá llegar a París a las diez y media del día siguiente, habiendo realizado el viaje de Zaragoza a París en diecinueve horas. Si la circulación de los trenes se efectúa sin retraso podrá el viajero transbordar al tren de lujo en Dax llegando a París a las ocho de la mañana.

Esta favorable circunstancia la debemos al Caminreal, que con el Canfranc formará una línea de primera categoría. Según los horarios aprobados, podremos tener en Zaragoza frutas y verduras valencianas cogidas la tarde anterior, pues saliendo el tren que ha de traérmolas de Valencia a las 6'55 de la tarde, llegará a Zaragoza a las 5'50 de la mañana del día siguiente.

Aparte estas ventajas de carácter material, el ferrocarril Valencia-Canfranc nos proporcionará otras de carácter espiritual, motivo de satisfacción inmensa para los amantes de Aragón: Huesca y Zaragoza estarán más cerca de Valencia, a la que podrán tratar más íntima y frecuentemente, acrecentándose las simpatías que por esa región sentimos; Huesca y Zaragoza estarán más cerca de Teruel y las tres ciudades, y los aragoneses todos, podremos vernos y tratarnos también con más frecuencia. engendrándose de este trato el sincero e intenso afecto que debe reinar entre nosotros.

Construido el ferrocarril de Caminreal, Teruel distará de Zaragoza unos 10 kilómetros más que de Valencia; pero para poder formar idea de esta diferencia, debemos considerar que las condiciones de las vías férreas son muy diferentes según sean su trazado en planta y su alzado, es decir, según sean los radios de las curvas y las inclinaciones o pendientes, de tal suerte que su coste, para longitudes iguales, la dificultad y carestía de su conservación y la posibilidad de que los trenes alcancen velocidades máximas varían muchísimo según los radios y las pendientes.

Por ello, los ingenieros calculan, al hacer el proyecto de un ferrocarril, lo que se llama su longitud “virtual”, es decir, la longitud de una línea horizontal y sin curvas, que naturalmente es mayor que la “real”, equivalente a ésta en cuanto a su conservación y explotación.

Así, por ejemplo, calculados los gastos y los obstáculos que ha habido en la construcción, resulta que en España, por término medio, cada kilómetro de vía férrea es “virtualmente” 240 metros más larga que en Francia, y por consiguiente en España son mayores los gastos de explotación por kilómetro y menores las velocidades de los trenes.

De ello resulta, que si se tiene en cuenta que el trazado Teruel-Zaragoza, es notoriamente mejor que el de Teruel-Valencia, las condiciones del tráfico serán también mejores y la velocidad de los trenes más rápida. La distancia, en definitiva, a Zaragoza, será virtualmente menor.

En resumen: El ferrocarril de Caminreal constituye el medio de comunicación que, con la perfección y amplitud propias de los tiempos actuales, llenará el mismo cometido que la vía de que hablamos al principio llenara en los antiguos: unirá a los aragoneses entre sí y nos aproximará a Valencia, con la que tenemos vínculos de interés y de tradición que es preciso apretar de día en día.

Zaragoza debe, pues, prepararse para celebrar con inusitada alegría el día de la inauguración del ferrocarril, y deberá echarse a la calle en masa a la llegada de las autoridades y representaciones valencianas que vendrán a esta ciudad con el primer tren que salga de Valencia, para dispensarles la entusiasta y mejor aún “apoteósica” acogida que su simpatía por Aragón merece.

ANTONIO LASIERRA,
Presidente de la Sociedad Económica Aragonesa
de Amigos del País

La ruta turística del Caminreal



Vista panorámica de Teruel

Para la inquietud viajera. — Perspectivas y aromas de leyenda, de tradición y de historia

UNA nueva vía de comunicación va a ser inaugurada. Aquel tren chiquitito cuya ruta terminaba en Cariñena, pierde, en el nuevo trayecto, su valor de tracción, y junto a su vía ha visto construirse otra vía más en relación con las necesidades de los tiempos, vía por la que pronto correrá otro tren de más potencia cuyo ruta no termina en Cariñena, sino que llega hasta Caminreal para crear una comunicación directa entre Zaragoza y Valencia, las dos grandes capitales de un reino histórico.

Cada nueva vía de comunicación que se abre es una nueva ruta de turismo para la inquietud viajera de los hombres que gustan de saber algo más que el nombre de las cosas...

Quienes hagan esta nueva ruta próxima a inaugurarse, al contemplar desde su departamento de viajeros el paisaje que cruzan, han de sentir la curiosidad de conocerlo. A veces el nombre de algunas de sus estaciones les hará detenerse para satisfacer su curiosidad, en ocasiones fundada.

Nosotros queremos hacer, con la imaginación, ese viaje antes que por primera vez lo inaugure el nuevo tren. Dejamos atrás Zaragoza, con su silueta remozada día a día por nuevas edificaciones que parecen querer competir con las románticas torres.

Van perdiéndose de vista tapias y vegas, y el tren corre hasta detenerse en Cuarte, la pequeña estación del pequeño pueblo ribereño.

Cerca, muy cerca, en el mismo término municipal de Cuarte, un edificio desmantelado, pero en el que todavía pueden admirarse las hermosas proporciones de su obra, atrae la curiosidad del viajero. Es lo que resta del magnífico Monasterio de Santa Fe, que fundó en 1341 Miguel Pérez Zapata. El Monasterio encierra un recuerdo romántico: en su presbiterio fueron enterrados los héroes de una de las más populares leyendas: don Manrique de Lara, "El Trovador", y doña Leonor de Sesé, los bellos personajes de la famosa ópera de Verdi.

Sigue el tren, a veces, cerca del río Huerva, y otras aproximándose a los áridos campos en los que apenas prende la sufrida cepa. Contemplando estas lomas yermas, en las

que se perdió la vegetación después de secarse las fuentes que las fertilizaban, pensamos con tristeza en la acción destructora del hombre en contra de sí mismo.

Hace siglos estas lomas, hoy yermas, eran frondosos bosques, cotos de caza de los reyes aragoneses, poblados de faisanes con cuya exquisita carne, en ocasiones, regalaron esos reyes a los enfermos de nuestro histórico hospital. Nos hemos detenido y cruzado frente a Cadrete, sobre cuyo pueblo se ve la ruina de un pequeño castillo o torreón, atalaya del valle, especie de estación de aquellos telégrafos ópticos de que se servían nuestros antiguos guerreros.

Más allá columbramos María de Huerva, el feudo de la princesa de Pignatelli. Botorrita, cuyo monte, rico en plantas melíferas, da esa exquisita miel que compite con la de Alcañiz. Pronto llegamos a Muel. A la entrada del pueblo, en el frente de una casa, leemos en azulejos la muestra del último alfarero de la villa. El cronista de aquel viaje que Felipe II hizo en 1585 a estas tierras dice que "todos los vecinos de este lugar cuasi son Olleros, y todo el barro que se vende en Zaragoza lo más lo hacen aquí...". Los vecinos de Muel han preferido cultivar pimientos a dedicarse a este oficio artístico, a "construir platos y escudillas con el color de oro que no se marcha hasta hacerse pedazos".

El tren sigue su marcha, y a lo lejos vemos brillar los llanos de Alfamén. En verano hemos confirmado que los infinitos cardos que crecen en estas tierras tienen, al ser heridos por el sol, reflejo metálico de bayonetas, aquel reflejo que hizo huir al ejército francés, temiendo encontrarse ante un enemigo superior en fuerzas.

Mientras vamos pensando esto el tren se ha detenido en la estación de Longares. Todavía conserva esta villa alguna de sus puertas y trozos de muralla en la que se veía el león rampante de Zaragoza, a cuya ciudad había prestado grandes servicios. Por admirar su iglesia el viajero debía detenerse. Fué ésta edificada a mediados del siglo XVII y tiene una severa y hermosa arquitectura que recuerda las bellas edificaciones que de esa época conserva Zaragoza. La joya de ese templo es un Ecce-Homo, de dramática leyenda, rescatado de manos de judíos por D. Diego Escolano, arzobis-

po que fué de Granada, fiscal y consejero de la Suprema Inquisición, descendiente de Longares, y quien mandó edificar el suntuoso templo. Maravillosa escultura la de ese Ecce-Homo, cuya contemplación bien vale detenernos.

En Cariñena, "Ilturgis" de los celtas, se detenía el tren pequeñito. Muchas cosas tiene Cariñena dignas de verse, entre otras, su ex colegiata y el bello edificio, de estilo aragonés, Casa de la Ciudad, en la que conserva, despedazada en cien encuentros heroicos, la bandera del batallón de voluntarios, que formó Mariano Gayau, de Paniza, realizando prodigios de valor en la región y en la ciudad durante los Sitios, protegiendo la venida del ejército de Valencia al reino de Aragón.

Este tren nuevo sigue más adelante de Cariñena su ruta. Vamos hacia la Sierra de Elgairén, deteniéndonos en Encinacorba, punto de excursión para los montañeros que deseen llegar al Pico Mosoneros, a 1.300 metros; el pico más alto de la Sierra.

Villarreal de Huerva, Badules, Villahermosa... Deseo nos da de quedarnos en este poético pueblo, refugiado en un delicioso vallecito a orillas del Huerva.

Poco tarda el tren en detenerse en Ferreruella, la patria de aquel ilustre escritor de quien nos habla Latassa: Padre Antonio Estevan de San Francisco, escolapio nacido en 1742.

Aquí está Cuencabuena, que guarda una de las espinas que martirizaron la frente del Justo.

Poco nos falta ya para llegar a una de las más interesantes localidades de Aragón pasado Navarrete, cuyas frutas llevan justa fama, la que todavía conserva la prestancia de su abolengo histórico e interesantes detalles de pasadas grandezas.

Ya estamos al final de la ruta. Sin darnos cuenta hemos llegado a Caminreal. Daroca y Calatayud deben a este pueblo gran parte de la fertilidad de sus tierras. Aquí se abrazan y confunden los ríos Jiloca y Rica y siguen confundidos para recargar toda la ribera de los términos de la ciudad relicario de la antigua Babilis.

Nuestro tren toma la línea general que le hará pasar por localidades interesantes, entre otras por Cella, la de los extraordinarios manantiales; llegará a Teruel, la mudéjar, la ciudad de los Amantes..., y luego de cruzar otros pueblos, entrará en las tierras que conquistó Jaime I para formar el glorioso reino; se detendrán en la histórica Segorbe; saludará a la heroica Sagunto, ibera y no griega, e irá a rendir viaje a Valencia, la sultana del Mediterráneo, la bella ciudad del arte y de las flores, exquisito final de ruta que hemos realizado antes de que la cruce el ferrocarril próximo a inaugurarse.

EMILIO ALFARO.

V i d a c u l t u r a l

En la Agrupación Artística Aragonesa

Conferencia de don Andrés Giménez Soler

EL cultísimo catedrático, máxima autoridad en materia de Historia de Zaragoza, dió una conferencia tratando del sugestivo tema "El puente de piedra y su historia".

No hay que decir que toda ella estuvo llena de erudición y amenidad — materias harto difíciles de hermanar — y que dificultades materiales nos impiden el traerla íntegra a este lugar.

Trazó primeramente la importancia capital del Puente para Zaragoza, y que a aquél debe ésta su fundación, como plaza fortificada que protegía el paso sobre el Ebro de la carretera romana que parte de Canfranc y se bifurca aquí, tomando de una parte la dirección de la Huerva y a Valencia, y de otra hacia Babilis y al corazón de la Península.

Por conjeturas y la reproducción de otros sobre el Danubio que hay representado en la columna Trajana, dedujo la forma que tuvo, que debió de ser mixto de madera y piedra. Citó una carta de Tajón, sucesor de San Braulio, del siglo VI, en la que se menciona que fué incendiado por una invasión de los vascones.

Pasó en silencio sobre la época de los árabes, en la que sólo se debieron conservar los cimientos, y en este estado lo encuentra Alfonso I el Batallador, que atento solo a la empresa de liberación, no pensó en reconstruirlo, hasta que medio siglo más tarde, reinando Alfonso II, estando la ciudad empobrecida, facultó al Cabildo de La Seo para que acarree piedra y madera para su reconstrucción. La empresa resultó superior a los medios de los capitulares, y a los cincuenta años desistieron de ella.

Jaime I, en 1259, encomienda la reconstrucción al Municipio, compensándolo con la monumental construcción que daba entrada a la ciudad — análoga a la Porta Migna de Tréveris — para que se reuniera el Municipio (de aquí el nombre de "Casa del Puente" que llevó la Casa Ayuntamiento), pues hasta entonces venían haciéndolo en el pórtico de Santiago o en el fosal de Santa María la Mayor. Además, entregó al Municipio el soto que entonces existía entre la calle de la Democracia y el río — en aquellos años más ancho — y el derecho de pontazgo de hombres y caballerías. El Municipio hizo un empréstito garantizado con las ventas de

Longares, cuya iglesia, como la Lonja y el Canal fueron obras de Gil de Morlanes.

En el siglo XIV trabajaban activamente dos artífices moros, Abdalla del Fuego y Mahomet Bellido, y éste fué detenido por deudas y para que pudiera seguir trabajando salió fiador el Municipio en 1408. La piedra era traída por el río, de Tudela.

En 1435 estaba terminado, y en 5 de agosto, coincidiendo en día y hasta en hora con la derrota y prisión de Alfonso V en Nápoles, se hundió la arcada principal, causando la natural consternación en la ciudad, que relacionó ambos calamitosos hechos, y entonces se hizo el puente de tablas que alcanzó casi a estos tiempos.

En el siglo XVII se construyeron los cuchillos que habían de disminuir el empuje de las aguas, para lo cual se trajo a un arquitecto y a un ingeniero de Tolosa, y este último fué encarcelado por razón de su nacionalidad cuando la batalla de Pavia, y el Municipio salió fiador para que continuara la obra.

En 1643 vino a Zaragoza Felipe IV, acompañado de Velázquez, para dirigir la campaña contra los catalanes, y volvió a hundir la arcada principal, y para su reconstrucción, encontrando la ciudad empobrecida, pidió permiso al Pontífice para poner el tributo llamado de la "sisa", a los eclesiásticos y después, como consecuencia, a las demás clases: militares, nobles, universitarios, etc. Entonces fué cuando lo pintaron Mazo y Velázquez, en la célebre "Vista de Zaragoza".

El temeroso Carlos II estuvo aquí en 1700 y efectuó su entrada por el puente de tablas que, por cierto, se incendió por unos fuegos artificiales a presencia del monarca, y cuando en 1737 vino Carlos III, también pasó por dicho puente, ya que por lo visto existía cierto prejuicio contra la seguridad del de piedra. Una riada en 1777 se llevó el de tablas nuevamente, y a partir de estas fechas la historia del Puente de Piedra no reviste interés.

Terminó el señor Giménez Soler haciendo la pregunta de cuánto habría costado el dicho puente, relacionado lo invertido en él con los precios de obra, jornales y subsistencias en aquellos tiempos.

El público siguió con interés creciente la erudita — e inédita en gran parte — disertación, premiando al conferenciante con una calurosa ovación. — A. H.

Conferencia de Jalón Angel sobre "La Fotografía"

El reputado fotógrafo señor Jalón Angel disertó sobre el sugestivo tema "La Fotografía".

Comenzó estudiando las observaciones de Vitrubio; luego el descubrimiento de la cámara oscura por Vedwsl y Dazy, y después las sucesivas aportaciones de sabios como Daguerre, Caussier, Moncoben, los hermanos Lumiere y don Santiago Ramón y Cajal, que fué quien preparó en España las primeras placas secas, que fueron ensayadas por don Lucas Escolá en Zaragoza el año 1882.

Enumeró las múltiples aplicaciones de la fotografía en la Astronomía, metrofotografía, gabinetes antropométricos, pruebas judiciales y la fotografía a distancia con la que se han obtenido pruebas a 450 kilómetros.

También habló de la transmisión de las imágenes y de los grandes beneficios prestados a la humanidad por la radiografía.

La información gráfica de los periódicos y el cinematógrafo fueron objeto de atinados comentarios.

Terminó abordando el tema de las cualidades artísticas que posee la fotografía, y relatando curiosas anécdotas del fotógrafo profesional.

"La agonía del Carnaval", conferencia de don José Valenzuela La Rosa.

El conferenciante estudió el tono del carnaval en cada época diciendo que con las fiestas de Carnaval en Grecia fueron las fiestas de Baco, artísticas, alegres e inocentes: estas fiestas en Roma degeneraron en groseras y repugnantes, llegando a intervenir el Senado para su prohibición.

El cristianismo quiso, sin llegar a conseguirlo, desarraigat esta costumbre y más tarde, en Venecia, es donde el Carnaval toma sus artísticas manifestaciones y de Venecia pasa a Francia, Alemania y España.

Aquí coincide con el período de esplendor nacional al descubrirse América: D. Juan Tenorio brota del Carnaval.

Hizo un estudio del antifaz y la careta remontándose a sus primeras épocas.

Recordó la figura de Larra y sus consideraciones sobre el Carnaval en la época romántica, y por último señaló la agonía de estas fiestas en la actualidad diciendo que el Carnaval no puede ser ya más que una fiesta retrospectiva, arqueológica. Las fiestas de Carnaval solo podrán salvarse en parte, de su agonía, convirtiéndose única y exclusivamente en fiestas de Arte.

En el Hospicio Provincial

"Lo que de la Infinita Sabiduría nos dicen los animales", conferencia de don Vicente Gómez Salvo.

Comenzó el ex decano de la Beneficencia Provincial recordando en sentidos párrafos el cariño que profesaba a los niños del Hospicio desde que hace cuarenta años entró al servicio de la Maternología y Puericultura del benéfico asilo.

Habló de la Creación, de Dios, de la Naturaleza y del instinto de los animales que fatalmente ejecutan sus actos con absoluta perfección pero sin la libertad característica de la especie humana.

Entró en la vida y las costumbres de los animales citando abundantísimos casos de la perfección con que ejecutan sus trabajos.

Finalmente y como consecuencia de lo expuesto, hizo el disertante un profundo análisis de lo que debe ser la educación del hombre con las tres características esenciales que según los pedagogos más eminentes ha de abarcar: bondad

"El divorcio en España", conferencia de don Emilio Laguna Azorín.

Con este sugestivo tema de palpitante actualidad, habló el conferenciante del matrimonio, base de la vida y civilización de los mismos, y del carácter religioso del mismo: luego explicó el significado y alcance de las palabras "esposo", "novio" y "marido".

Trató de la crisis del matrimonio y de sus remedios que no pueden ser otros que una eficaz cruzada contra la inmoralidad.

Defendió que debe ser creada en España la Escuela del Hogar que funciona en otros países.

Luego se ocupó del divorcio, analizando el alcance del artículo 43 de la Constitución, rozando tema y aspectos tan interesantes como los que forzosamente han de derivarse de la referida ley del divorcio, de las causas de divorcio y de los efectos de las sentencias de divorcio.

Reforzó sus argumentaciones con la lectura de la cifra de matrimonios en 1932 (1.115) y el número de solicitudes presentadas en los juzgados demandando el divorcio (134), de las que solo prosperarán una cuarta parte.

Intercaló graciosísimas anécdotas y terminó su conferencia con unas interesantísimas consideraciones acerca de la profilaxis del matrimonio.

"El cinematógrafo, fábrica de sueños", conferencia de don Bonifacio Fernández Aldana.

Comenzó el señor Fernández Aldana su conferencia haciendo un estudio del desarrollo del "cine" desde los primeros atisbos de la silueta de sombra hasta los actuales y científicos procedimientos de proyección.

Seguidamente habló de la "verdad" en los estudios cinematográficos y de la triste realidad de la existencia de las grandes figuras de la pantalla.

De una manera concisa refirió la historia artística de las principales "estrellas" cinematográficas, haciendo notar que muchas veces, con la misma rapidez que se encumbraron, cayeron en el olvido del público.

Terminó la primera parte de su conferencia proyectando una película de Zaragoza retrospectiva.

Después estudió las realidades del "cine", lo que este puede ser y lo que de él se debe esperar, elogiando a varios aragoneses que contribuyeron al estudio y divulgación del séptimo arte.

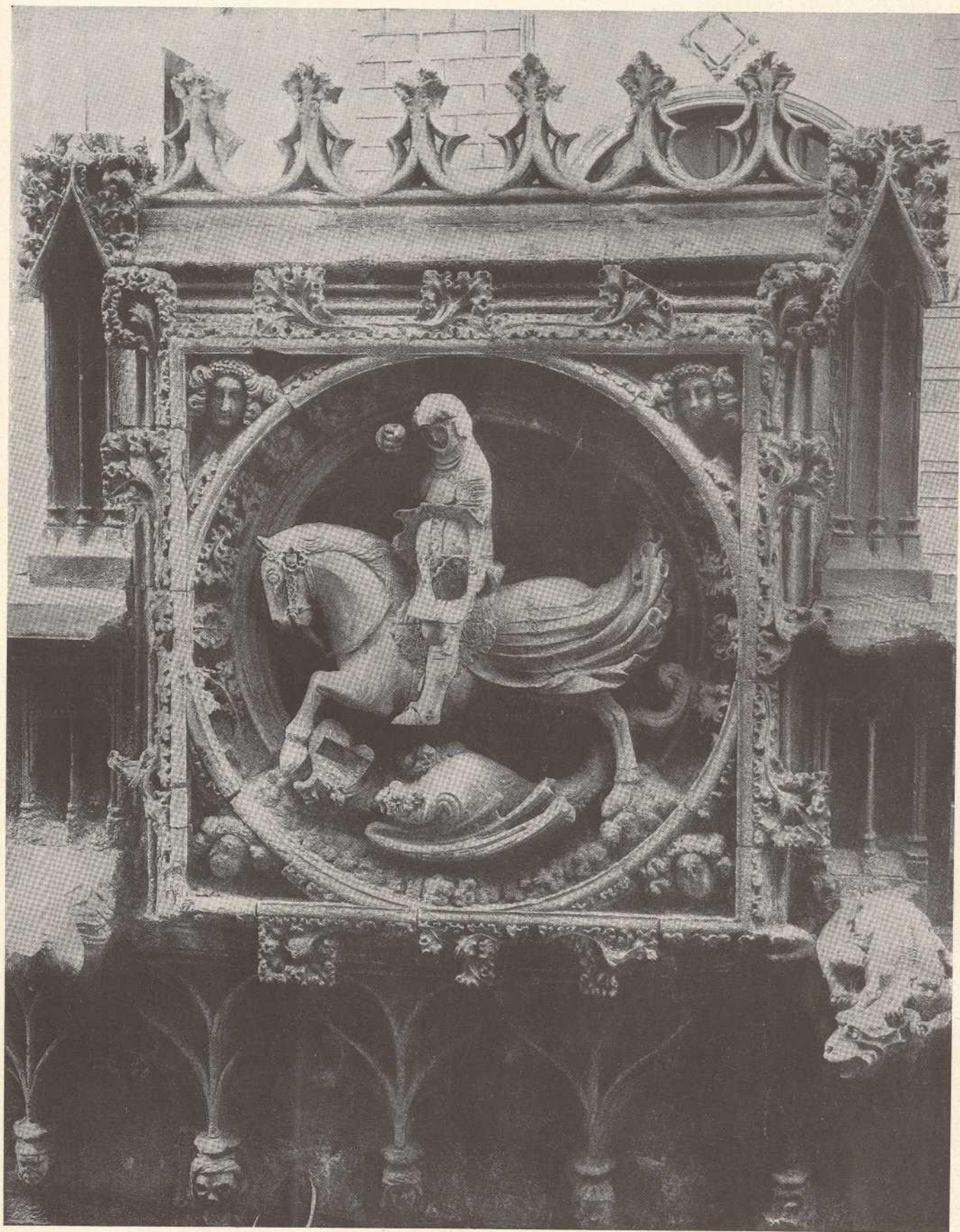
Para terminar, se proyectó una película del grupo escolar "Costa".

"La Música", conferencia de don Ramón Borobia.

En el salón-teatro del Hospicio Provincial inauguró la serie de conferencias culturales el director de la Banda Provincial con el tema "La Música", tratando de los principios básicos, origen y técnica de la misma, estudiando las características de las escuelas alemana, francesa y española, para justificar, como buen patriota, la preferencia que le daba a la Escuela Nacional.

Dentro de la misma y después de estudiar a grandes rasgos su significación, dado el carácter de vulgarización de esta conferencia, se ocupó de nuestros tres autores verdaderamente populares: Caballero, Chapí y Bretón, haciendo la biografía de cada uno y de sus principales obras. En los momentos precisos de la conferencia la Banda Provincial ejecutó "Los sobrinos del Capitán Grant", una fantasía con motivos de las obras de Chapí y "La Dolores".

El San Jorge de Pere Johan



Algunos datos de la genealogía del maestro

EN este mes se conmemora la fiesta del glorioso mártir de Capadocia, patrono del antiguo reino de Aragón, bajo cuya protección se pusieron nuestros ejércitos en las

cruentas luchas contra la morisma y en las bellas aventuras guerreras por el Oriente.

Las Baleares, Valencia y más aún, Cataluña, lo invocan

como en los tiempos heroicos y en estas regiones es frecuente el caso de haber imágenes de San Jorge en iglesias y aun en fachadas de edificios particulares.

Aragón, hemos de confesar que queda muy por bajo de nuestras regiones hermanas y en las iglesias de nuestra capital no aparece el glorioso guerrero con el culto que por justo derecho le corresponde.

En otros tiempos ocupó la capilla de la Diputación del Reino, bellissimo edificio que se alzaba en donde está el actual seminario y que fué destruido, como tantas maravillas, en los gloriosos sitios.

Esta anomalía, lleva camino de enmendarse y en este resurgir de Aragón que presenciarnos, es consolador que el día de San Jorge no pasa inadvertido para un gran núcleo de ciudadanos.

El hermoso relieve que acompaña estas líneas, corona el muro de cerramiento del patio del antiguo Palacio de la Generalidad de Cataluña, que está situado en la calle del Obispo, en el corazón del viejo Barcelona.

Es obra de Pere Johan, el artista sin par, que por los años 1434 a 1445 labrara el retablo mayor de La Seo, de Zaragoza, del cual solo se conserva el maravilloso bancal de alabastro tan cuidadosamente estudiado por el cultísimo catedrático don Pascual Galindo Romeo.

Esta imagen de San Jorge, esculpida con gran valentía de relieves, tiene un gran aspecto decorativo y recuerda por su composición los sellos de los privilegios reales de la época. Una hojarasca delicadamente esculpida y cuatro cabezas de mancebos que visiblemente recuerdan los tenantes del retablo de La Seo, orlan el medallón, que por su estilo no parece participar del nervioso realismo, algo ingenuo, de las "historias" que ejecutó aquí. Indudablemente que a ello contribuye el material empleado, pues la piedra rosa de Montjuich, de estructura muy granular, carece de la finura del alabastro, propicio siempre a virtuosismos minuciosos.

En 1416, comenzó el muro en que está colocada la obra que nos ocupa, el maestro de obras En March Çafont y del trabajo de Pere Johan quedaron tan contentos que le pagaron con veinte florines en lugar de los diez que se había tratado.

Por cierto que a pesar de que Quadrado distinguía perfectamente a Pere Johan de nuestro retablo, de Pere Johan

de Vallfogone, es confusión que parece no está perfectamente extinguida y que ha combatido documentalmente el señor Sanç Capdevila, archivero diocesano de Tarragona.

Dicho error dimana de confundir a nuestro artista con el arquitecto del siglo XIV Pedro de Vallfogona, hijo de Bernat de Vallfogona y que asociado a Guillermo de la Motre dirigían las obras de la catedral de Tarragona y que gozaron de gran prestigio como lo prueba el que fueran llamados a consulta cuando en 1416 se puso en duda la audacia del maestro Boffig, de construir la nave de la catedral de Gerona que es la más ancha del mundo.

Dicho señor Sanç ha proporcionado abundantes datos de la genealogía de nuestro Pere Johan, que era hijo de Jordi Johan (a) de Deu, y hermano de Antón, ambos imagineros.

Jordi se decía natural de Mesina y a mediados del siglo XIV, trabajaba en calidad de esclavo al servicio de Jaime Castalls, escultor.

Una vez que pudo desligarse de la esclavitud, marchó a Valencia, Cervera y Poblet, donde trabajó en los sepulcros reales en 1378, pasando después a Tarragona donde pone taller en la antigua calle de los Hortals, junto a la actual plaza de la Font, y labra los retablos para Vallfogona por encargo de Pere Beltram y para Santa Coloma de Queralt en 1387 y en 1389, sagrarios para las iglesias de Vinaixa y Vilosell.

En 1400 se traslada a Barcelona en unión de Pere, su hijo, para encargarse de las obras escultóricas de la casa de la Ciudad de Barcelona.

Antón Johan, que debió de ser el hermano mayor, al cual, los documentos llaman de Deu como a su padre, vivió siempre en Tarragona y debió morir hacia 1406, fecha en que hace testamento, dejando sus bienes a sus padres y hermano.

De Pere Johan, nuestro artista del retablo de La Seo, se ha estudiado bastante y aunque se le atribuyen gran número de obras, bastan para labrar fama imperecedera el bancal o predela de aquí, el retablo de Tarragona y el relieve de San Jorge que reproducimos, magnífica imagen del Patrón de Aragón, que por su belleza y valentía hace concebir un renacimiento independiente de la tutela greco-romana.

ALBAREDA HERMANOS.

N o t a s d i v e r s a s

Conferencia de arte Español en París

El joven profesor D. Marcelo Gaya, bien conocido entre los elementos intelectuales de Zaragoza, dió el 27 del pasado mes una conferencia sobre Arte Español en el Museo Cluny ante numerosa concurrencia que siguió con interés el curso de la disertación y aplaudió con entusiasmo al distinguido conferenciante aragonés, *in partibus*, pues aquí realizó sus estudios en la Universidad y compartió las tareas del Sindicato de Iniciativa.

Una Exposición Internacional de Turismo en Barcelona

Aprovechando los palacios de la pasada Exposición se proyecta la celebración durante el año 1934 de una Exposición Internacional de Turismo. Se cifran en tres millones y medio de pesetas los gastos; un millón la instalación y dos y medio la conservación y funcionamiento, y los ingresos probables en ocho millones.

Aprovechando la enorme corriente turística de Mallorca se calculan en 500.000 los turistas no catalanes que probablemente visitarían Barcelona, que a un promedio de 300 pesetas podrían proporcionar un ingreso a la ciudad de 150.000.000 de pesetas.

Les Pyrénées. — Pau Mondial.

Esta lujosa revista ha publicado el número correspondiente a 1932-33 que como los anteriores es de gran interés turístico. Por sus páginas desfilan todos los atractivos de esa hermosa región pirenaica francesa de Pau a Gavarnie y de Pau a Canfranc.

Va ilustrado con excelentes grabados y varias páginas en color.

Ha sido impreso, como el número del año anterior, en los talleres Industrias Gráficas: Alfredo Uriarte, Zaragoza.

Fomento de Turismo (Sindicato de Iniciativa) de Valencia.

Ha organizado una serie de excursiones por la región aragonesa contribuyendo de este modo a la labor de acercamiento de las dos regiones hermanas, iniciada con la reciente visita de las representaciones valencianas con ocasión de inaugurarse la nueva línea de Caminreal.

La primera fué el día 9 de este mes a Teruel y Albarraçín. En los días 23 y 24 se proyecta otra a Teruel, Daroca, Calatayud, Alhama, Monasterio de Piedra y Albarraçín; y el 30 de abril y 1.º de mayo una excursión directa al Monasterio de Piedra.

* * *

Aprovechando la rebaja en el precio de los billetes Zaragoza-Valencia, son muchas las personas que han pasado por nuestro Sindicato de Iniciativa solicitando informes y horarios de trenes para realizar el viaje a la hermosa ciudad levantina. El intercambio, pues, está ya establecido; de la labor de todos es de esperar que se intensifique esa corriente de viajeros de las dos regiones y que las tarifas de mercancías Valencia-Zaragoza-Canfranc se modifiquen para que la nueva línea tenga la vida que por su trazado debe aspirar a tener, pues todavía resulta más caro facturar Valencia-Caminreal-Zaragoza, que Valencia-Calatayud-Zaragoza, y más caro Valencia-Canfranc que Valencia-Irún.

califas. Llorando su antigua catedral convertida en mezquita, consolábanse agrupados en torno de su pobre templo de Santa María y de las cenizas de sus mártires o *santas masas*, que algunos monjes custodiaban a costa de su vida varias veces, y que visitaban los peregrinos de la cristiandad. El santo cordobés Eulogio menciona con encomio al obispo Senior, a quien conoció a su paso por Zaragoza hacia mediados del siglo IX; y a últimos del propio siglo en diferentes documentos eclesiásticos del reino de Asturias hallamos el nombre de Éleca, obispo cesar-augustano, ora obtuviese el título por mero honor, ora le hubiese arrojado a tierra extranjera alguna persecución. Interrúmpese la serie de los sucesores de Valero en aquellos tiempos oscuros e infelices, hasta el concilio de Jaca de 1063 que firmó el obispo Paterno; y desde entonces aparecen ya las noticias de los sucesivos prelados que siguieron la corte o el campamento de los reyes de Aragón, aguardando a que insalada aquélla por la victoria en Zaragoza, se convirtiera el título en completa realidad (1).

Las incesantes turbulencias de los dominadores musulmanes no impidieron que su civilización trasplantada a aquel fértil suelo produjera los óptimos frutos de costumbre. Embellecióse la ciudad con suntuosas fábricas, establecieronse escuelas concurridas por discípulos de lejanos pueblos, y entre sus hijos agarenos cuenta Zaragoza sabios y austeros cadíes, elegantes poetas, eruditos viajeros. Las historias árabes nos han transmitido el nombre de los cadíes o magistrados Abdala-ben-Abi-Maamán y Muhamad de Huesca, muertos el uno en 887 y el otro en 907, ambos notables por su integridad y ciencia; de Casim-ben-Thabita, que después de viajar por Africa, Egipto y Siria y de rehusar en su patria la magistratura, feneció joven en 914; de Isaac Abdelhomeid, consultado por todos los pueblos de la España oriental hasta su fallecimiento en 931; de Abdala-el-Omeya, de origen africano, más instruido que sobrio, y nombrado cadí por el grande Almanzor; de Ibrahim-ben-Nasar, *el zaragozano*, presidente, en Córdoba, de las doctas academias que distraían de su fatigas a aquel ilustrado guerrero; de Suleiman-ben-Mohrán, célebre y erudito poeta, que alcanzó los postremos resplandores de la corte de los Omíadas.

Así pasó, tranquilo para nuestra ciudad y propicio a la autoridad de los califas, todo el siglo X, hasta que introducida en Córdoba la anarquía a principios del XI con la desaparición del último omíada Hixem II, erigió su gobierno de Zaragoza en reino independiente el

valí Almondar-ben-Hud, de la ilustre tribu de los Ategebíes, negando la obediencia, primero de hecho y luego abiertamente, a los intrusos soberanos, que unos a otros se destruían. Extendíase aquel reino, uno de los principales y el más rico de la península, desde Guadalajara hasta Lérida, y "era poderoso en el mar por la parte meridional de los Pirineos, y enviaba sus naves a Alejandría cargadas de frutos de España, y le traían mercaderías de Siria y de otras provincias de Oriente (1)." A Almondar, en su viaje a Granada y en 1039, asesinó su primo Abdala, intentando usurpar el trono; pero arrojado de Zaragoza por el pueblo amotinado, se retiró con sus tesoros al castillo de Rotalyeud, después de saquear hasta los mármoles del Alcázar, y el hijo del difunto, Suleimán-ben-Hud, príncipe de Lérida, heredó aunque por pocos años el estado paterno, que a su muerte, en 1046, transmitió a su propio hijo Amed *Almuctadir* (2). Mientras los señores de los nuevos reinos formados de los despojos del imperio cordobés se entregaban a sus ambiciones y rivalidades, el intrépido Amed explotó en defensa del islamismo las que había al mismo tiempo entre los monarcas cristianos, de quienes era ya tributario, derrotando con el auxilio del de Castilla al de Aragón Ramiro I en el funesto sitio de Graus, y recobrando a Barbastro con otras fortalezas. Inducido a guerrear contra el régulo de Denia, por intrigas del rey de Sevilla, abandonó generosamente la ciudad que ya tenía por suya para evitar el derramamiento de sangre musulmana, y respetado de todos, murió en 1081, legando el cetro a su hijo Jusef *Almutemen*, cuyo reinado de cuatro años fué señalado según sus historiadores por gloriosos triunfos (3). No así el de su hijo Amed II *Almustain Bila*, que amenazado dentro de su capital por Alfonso VI de Castilla, y quebrantado su poder con la derrota de Alcoraz y la caída de Huesca, no pudo afirmar su vacilante trono, sino acudiendo a la peligrosa amistad del amir Juzef, venido del Africa con sus almora-

(1) CONDE, 3.^a parte, cap. 21.

(2) Estos sobrenombres eran algún título religioso que adoptaban los reyes en su coronación, como el de Almuctadir Bila (*el confiado en Dios*), Muyad Bila (*protegido de Dios*), Modhi Bila (*pacificador de Dios*), sirviéndose de ellos como de personal distintivo. Trocáronlos los cristianos en nombres propios con no leves alteraciones, transformando por ejemplo a Almuctadir en Almugdabir y a Almustain en Almozaben. En orden a los reyes moros de Zaragoza nuestras historias discrepan mucho de las árabes, que no suponen a Almuctadir aliado del rey Ramiro sino su constante adversario, ni mencionan ningún competidor llamado Almudafar, que con el auxilio del rey Sancho de Castilla le disputara el trono.

(3) "Acreditó, dicen, su valor y ardiente celo del Islam en las terribles batallas de Lérida y de Huesca, en la cual dió a cuarenta mil hombres el más horrible espectáculo que en breves horas pueden dar los feroces hijos de la guerra, aumentando con derramada sangre las riberas del Esera y del Zinga". El único desastre referido por nuestros anales en los años que coincidieron con el reinado de Almutemen (1081-1085) es la matanza de cristianos en Rueda de Jalón año de 1083, en que murió el hijo del rey de Navarra; pero el lugar de la derrota no conviene con el de las victorias de Almutemen.

(1) Desde Paterno hasta Pedro de Librana que fué el primer obispo de Zaragoza después de su reconquista, se comprueba por documentos contemporáneos la existencia de los cuatro prelados siguientes: de Juliano, por una escritura del archivo del monasterio de Alaón en 1077; de Vicente por la lápida de consagración de la iglesia de Luna en 1111; de Pedro por dos privilegios de 1112 en que se halla continuado como testigo; de Bernardo citado en un instrumento del año 1113.

vides a subyugar aquellos pequeños estados so color de ampararlos. Con el auxilio de estos africanos recobró Amed *Almustain* a Fraga y Barbastro (1), invadidas por el enemigo, y volvió triunfante con cinco mil doncellas cristianas y mil armaduras de gran precio; pero temiendo las victorias de sus propios favorecedores, huyó a la frontera al acercarse a su corte el almoravide Ben-Alhag, y tal vez hubiera sido destronado, a no perecer éste con toda su gente en una correría a manos de los cristianos. Si la fortuna no fué digna del valor de éste rey desgraciado, lo fué la muerte que en 1110 halló en el sitio de Tudela, traspasado el pecho de una lanzada.

Abdelmelic *Amad Dola*, proclamado ante el féretro de su padre Amed, no heredó más reino que una ciudad que desde sus muros podía descubrir ceñida de enemigos; de un lado los cristianos con su ímpetu irresistible, de otra los almoravides con su tiranía disfrazada de protección. Aprovechando un momento de respiro que unos y otros le dejaron, se acogió con su familia y riquezas al castillo de Rotalyehud (2) y a la amistad de Alfonso el Batallador contra los opresores africanos, alianza que indignó a los de Zaragoza, y les indujo a aceptar por señor a Muhamad-ben-Alhag, valí de Valencia. La derrota y muerte de Abdala-ben-Mazdelí, general del amir, y la insigne victoria de Alfonso, proporcionaron a Amed-Dola el regresar a la capital que no era ya suya; la corona se le había caído de la cabeza doblada al yugo de su aliado, y la dinastía de los Aben Hudes iba a ser destronada en su sexta generación. Por la primavera de 1118 vinieron del mediodía de Francia, llamados por el rey de Aragón, Gastón vizconde de Bearne, los condes de Cominges, de Alperche y Bigorra y algunos otros barones con gran número de lanzas, que, cual avenida bajada de los montes, tomaron por fuerza de armas a Almudévar y ocuparon a Sariñena, Zuera y Gurrea, sin parar hasta Zaragoza, cuyo arrabal de Altabás, separado únicamente por el Ebro, ganaron después de ocho días de ataque. Acudió Alfonso desde Castilla con sus ricos hombres de Aragón y Navarra; y aunque los auxiliares francos se desbandaron luego, quedando únicamente los caudillos, acampado el Batallador en el vecino

lugar de Juslibol, cuyo corrompido nombre recuerda su firme confianza (1), no apartaba los ojos ni de la segura presa combatida en el interior por el hambre más que por las máquinas enemigas en el exterior (2), ni del innumerable ejército de Temín, hermano del amir Alí, que desde la ribera del Huerva espiaba a los sitiadores, sin atreverse a presentar la batalla. Dióse ésta, entrado ya el invierno, en los campos de Cutanda (3), con exterminio de la morisma y estremecimiento de Zaragoza, que, desesperanzada de socorro, abrió sus puertas al vencedor en 18 de diciembre de 1118, salvando sus moradores las vidas y haciendas, y emigrando los más nobles a Valencia o Murcia, y el infeliz y menospreciado Amed-Dola a su fuerte de Rotalyehud. Allí falleció en 1130, y su hijo Amed Saif-Dola cedió en tres años las fortalezas que aún conservaba en las fronteras y la de su propia residencia, recibiendo en cambio muchas posesiones en Toledo y la mitad de aquella ciudad (4). Agitada fué la vida de este príncipe,

(1) Llamábase antiguamente Diuolivol, palabras que en lemosin significan *Dios lo quiere*.

(2) "Y ordenaron los sitiadores sus combates, y labraron torres de madera que conducían con bueyes, y las acercaban a los muros, y ponían sobre ellas truenos y otras veinte máquinas, y tenían esperanza cierta de tomarla, y así apretaron el cerco, y la pusieron en tanto estrecho que perecía de hambre la mayor parte de la gente; pues como la ciudad era muy poblada y de mucha gente, no bastaron las provisiones que se habían podido llevar antes del cerco." (CONDE, 3.^a parte, capítulo 25).

(3) Véase lo que sobre esta batalla de Cutanda y sobre el sitio y toma de Zaragoza dice compendiosamente la antigua crónica de San Juan de la Peña:

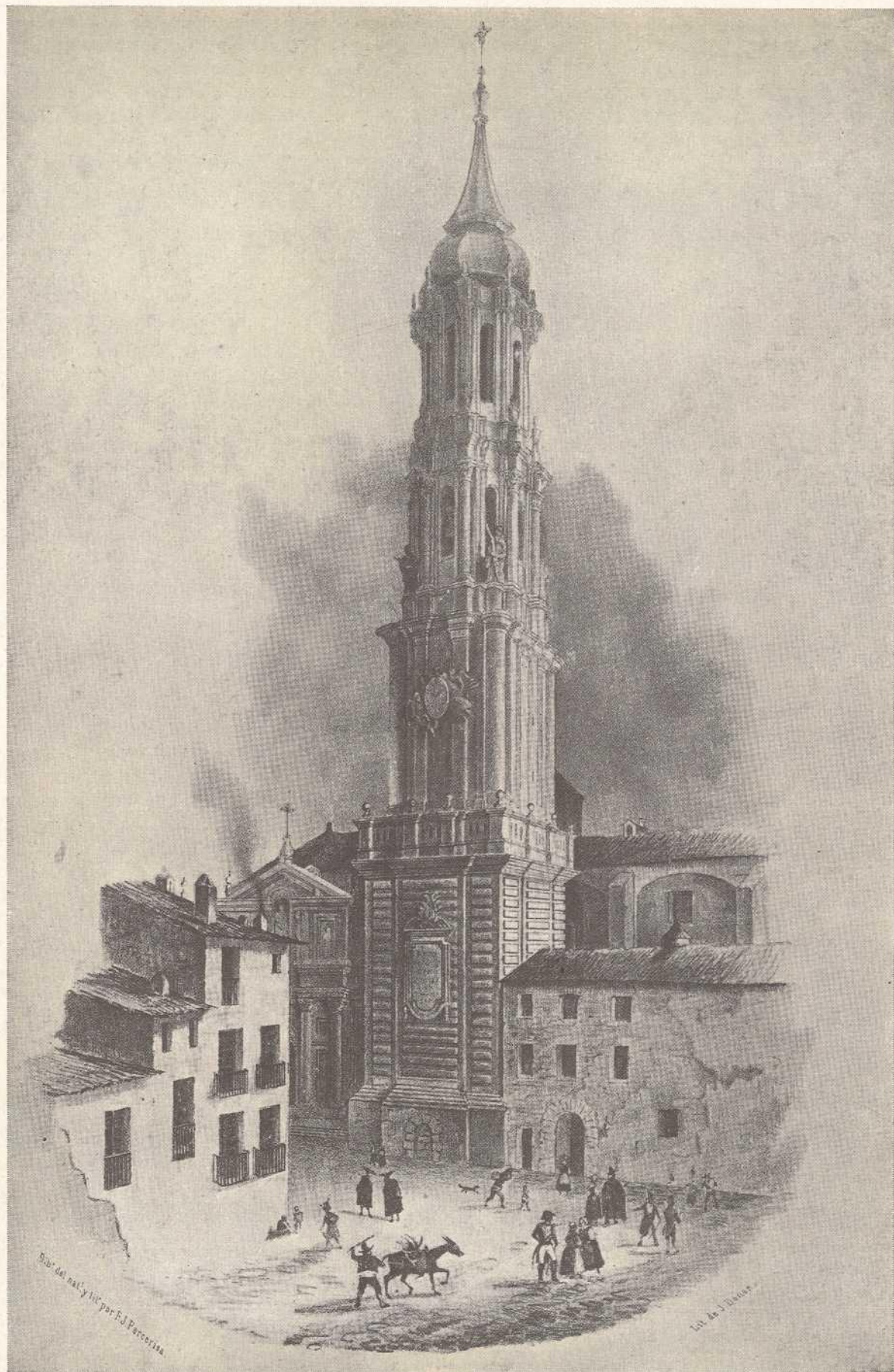
"*Et eodem anno (MCX) obsedit Cesarau-gustam cum suis naturalibus Aragonum et Navarre et cum Centone de Bearn et Vasconibus qui fecerunt mirabilia de seipsis, nec non cum comite Alperche qui venerat de Francia pro Dei servitio et dicti imperatoris. (Y después de referir la toma de Tudela, continúa): Et postea rediit comes ad obsidionem Cesarau-guste, ubi fuit initum magnum prelium inter imperatorem et exercitum suum ex una parte, et Almezalem regem Cesarau-guste et suos ex altera, in quo prelio idem rex et quotquot exiverunt ad prelium cum eo fuerunt devicti; et qui in civitate remanserant, tamquam desperati de eorum vita, post plures conflictus tradiderunt dictam civitatem imperatori, qui volens remunerare benemeritos dedit Centoni de Bearn pro hereditate sua totam parrochiam Sancte Marie del Pilar que adhuc eo tempore erat chistianorum; dedit etiam comiti Alperche unum vicum in quo hospitaretur, qui hodie vocatur vicus comitis Alperche. Iste imperator vicit magnum prelium de Cotanda, in quo fuit strenuus miles comes Pictaviensis qui erat ibi cum ducentis equitibus, et in quo filius Miramez-molin fuit mortuus cum innumerabilis sarracenis, et inde elicitum fuit vulgare proverbium: peior est quam illa de Cotanda.*"

Podría deducirse de esta relación que la batalla de Cutanda fué posterior a la rendición de Zaragoza, lejos de motivarla según la opinión general de los historiadores: y en aquella idea abundan también las crónicas árabes que la suponen acaecida dos años después, en 1120. Tampoco dicen éstas que se hallara en la derrota ningún hijo del miramamolín o amir, ni que muriera en ella su hermano Temín; y de los veinte mil que allí confiesan haber fenecido, no mencionan sino a Abu Bekir-ben-Alari y al alfaquí Amed Abu Alí.

(4) Parece que este cambio debía verificarse con el rey de Aragón mejor que con el de Castilla, pues que Rotalyehud estaba situado en territorio aragonés, y por otra parte Alfonso el Batallador como marido de Urraca y emperador de toda España podía disponer de Toledo, si bien desde 1129 había hecho entrega de los estados de León y Castilla a su entenado Alfonso VII; sin embargo, los documentos coetáneos y especialmente la crónica latina de éste no dejan lugar

(1) Nuestras historias que mencionan la primera reconquista de Barbastro por los moros en 1068 tres años después de haberla tomado Sancho Ramírez, no hablan de esta segunda pérdida ni de esta segunda reconquista, que debió en tal caso verificarse antes de la toma definitiva de la ciudad por Pedro I en 1101.

(2) Ignórase cuál sería este castillo tan a menudo nombrado en las crónicas árabes, que hay quien conjetura si estaría situado hacia las sierras de Albarracín, pues todas las del norte de Aragón habían sido ya reconquistadas en la época de la toma de Zaragoza. Seducidos algunos por la analogía del nombre lo han confundido con el pueblo de Roda en Ribagorza, que desde el siglo x se hallaba en poder de cristianos, no obstante las pasajeras incursiones de los infieles. Mi amigo D. Vicente de la Fuente, en su artículo sobre *las aventuras de Zafadola*, reduce plausiblemente la expresada *Rota de los Judíos* al lugar donde se fundó luego en el mismo siglo xii el monasterio cisterciense de Rueda junto a Escatrón a orillas del Ebro.



Torre de la Seo de Zaragoza

(Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadrado)

cuyas riquezas y real prosapia compensaban la impopularidad de sus tratos con los cristianos; en 1144 fué ocho días amir de Córdoba, proclamado y destituido por el inconstante y tumultuoso pueblo; entró en Granada para libertarla de los almoravides encerrados en la Alhambra, y salió al mes, después de sangrientos e inútiles combates y de la pérdida de su hijo; paseó por Murcia, Valencia y Denia, que por el influjo de Aben Ayad le proclamaron soberano, y a los pocos meses, en 1145, moría desangrado en los llanos de Albacete, derrotado en cruel refriega por sus antiguos aliados de Castilla (1). Así desaparecieron infortunada, pero gloriosamente, los Aben Hudes de Zaragoza.

Entretanto el magnánimo Alfonso, recompensados generosamente los servicios de sus auxiliares el de Bearne y el de Alperche, a cada uno de los cuales cedió un barrio de la ciudad conquistada (2), provista de templo y de prelado la restaurada sede episcopal con la purificación de la mezquita mayor y la elección de Pedro de Librana, erigidas y dotadas con liberalidad numerosas parroquias, dictadas leyes y otorgados privilegios a los moradores de su nueva capital declarándolos infanzones e inmunes de todo impuesto, prosiguió desde aquel centro en todas direcciones el curso de sus victorias. Vióle Zaragoza marchar hacia el occidente, y no regresar sino subyugada la antigua Celtiberia y allanadas las puertas de Calatayud, Tarazona y Daroca; vióle dirigirse a levante, y amenazar a Lérida y devastar la región de ilergetes; vióle bajar al mediodía, y atravesando a Valencia y Murcia, llevar el espanto hasta Córdoba y Granada y la libertad a los mozárabes andaluces; vióle embarcarse en el Ebro con poderosa armada para someter las riberas del Cinca... pero esta vez no le vió volver: sólo oyó el estruendo de su lamentable caída delante de Fraga, y a los tres meses presenció la pompa con que su entenado Alfon-

a duda de que Saif Dola trató con el castellano y no con el aragonés. Los escritores infieles confunden a los dos soberanos, designando unas veces al *Batallador* con el nombre de Aben Radmir en calidad de nieto de Ramiro I, y otros con el de Alfonso-ben-Remund sólo aplicable a su entenado como hijo que era de Raimundo de Borgoña. Por estos groseros errores podemos inferir los que cometerán nuestras historias al hablar de las cosas árabes en la península.

(1) Así dice Conde: la Crónica de Alfonso VII refiere que, al llevar prisionero a Saif-Dola los cristianos a su campamento, le embistieron y mataron los caballeros *pardos*, los cuales conjetura el señor La Fuente que serían una especie de militares vestidos de sayal o religiosos, precursores de las célebres órdenes de Calatrava y Santiago. Los Anales Toledanos Primeros ponen la muerte de Saif-Dola en febrero de 1146.

(2) Al de Bearne señaló la porción habitada por los mozárabes alrededor de la iglesia del Pilar, al de Alperche las inmediaciones del convento del Sepulcro a espaldas de la Seo, de cuyas callejuelas no pudieron desalojar los moros al valiente campeón. Rotrón II, conde de Perche o de Mortagne, primo de Alfonso I por ser hermanas sus madres, acudió con cuantiosas fuerzas al llamamiento del *Batallador*; y son difíciles de conciliar las asechanzas que, según Ordérico Vital, le habían tendido en anteriores expediciones los aragoneses a sabiendas del monarca, con los servicios que le prestó en la toma de Tudela, mereciendo recibirla en feudo, y cuatro años después en la de Zaragoza, premiados con dicha cesión y con la de la ciudad de Corella.

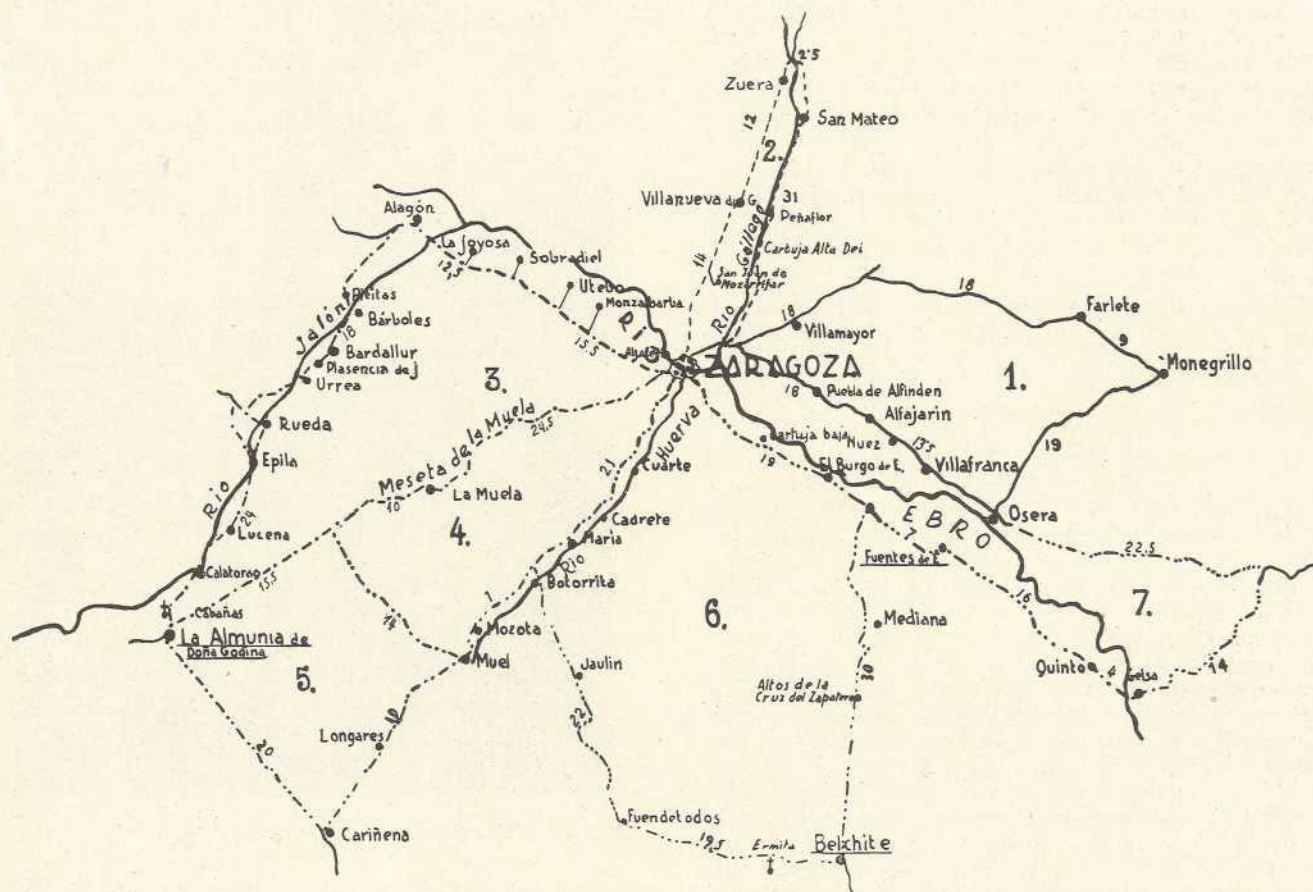
so VII de Castilla paseó las calles en diciembre de 1134, proclamándose único soberano legítimo de Aragón. Tres años duró la dominación castellana hasta que entró y fué jurado en Zaragoza el conde de Barcelona, reivindicados los derechos de su suegro Ramiro II y de su esposa Petronila, y fortalecidos con las barras catalanas los timbres de Aragón; aunque en 1143 osó García rey de Navarra en ausencia del príncipe invadir sus campos, e introducir el terror en la misma capital. Visitóla más de paz Luis VII de Francia en 1155 de vuelta de su peregrinación de Santiago de Galicia; y a la muerte del conde Berenguer se agitó toda con la nueva de que vivía aún el libertador cuya muerte lloraba desde veintiocho años atrás. Atónita contempló el suplicio del impostor que había usurpado el glorioso nombre de Alfonso I, y prestó obediencia al II, para cuya coronación se reunieron, por primera vez en su recinto, las cortes del reino que tanto lustre y nombradía debían comunicarle en adelante.

Enmedio de sus belicosas empresas no se había olvidado el político conquistador de honrar su corte con tales fueros que la constituyeran el más firme baluarte del trono. En sus privilegios se nota el constante designio de oponer las libertades municipales a la prepotencia feudal y la justicia a la violencia; empresa coronada con la famosa institución de los *Veinte*, elegidos por el concejo de entre los vecinos honrados, y cuya magistratura dictatorial se ejercía contra todo el que turbase el público sosiego o atropellase los derechos de la ciudad, marchando a menudo al frente de los somatenes zaragozanos para dictar la ley a encarnizados bandos o asolar el castillo de algún barón poderoso (1). El gobierno interior lo entregó a doce jurados representantes de las doce parroquias, y nombrados anualmente

(1) Copiaremos un fragmento de este notable privilegio tal como se halla en un trasunto del archivo municipal de Zaragoza:

"Insuper autem mando vobis ut si aliquis homo fecerit vobis aliquod tortum in tota mea terra, quod vos ipsi eum pignoretis et destruigatis in Caragossa et ubi melius poteritis usque inde prendatis vestro directo et non inde operetis nulla alia iustitia. Similiter mando vobis quod habeatis vestros iudices inter vos ipsos vicinalmente et directamente ante mea iustitia que fuerit ibi per me, et nullus aducat ibi aliquam potestatem vel aliquem militem vel infançonem per vandari-zam et per vozero contra suum vicinum, et qui hoc fecerit peccet mihi sexaginta solidos, et vos insuper destruite ei suas casas. Adhuc enim mando vobis quod non detis lezdas in tota mea terra nisi ad illos pactus, sicut jam ante fuit provisum et talliatum inter me et vos, per tali conditione quod vos similiter guardetis meas lezdas et meas monetas et totas meas redditas sicut melius poteritis ad meam fidelitatem. Adhuc autem mando vobis quod iuretis totos istos foros illos meliores viginti homines quos vos ipsi eligitis inter vos, et vos ipsi viginti qui prius iuraveritis quod faciatis iurare totos illos alios, salva mea fidelitate de meos directos et de totas meas costumes, quod totos vos adjuvetis et vos teneatis in unum super ipsos quos ego vobis dono, et non vos inde laxetis forcere a nullo homine; et qui vos voluerit inde forcere, totos in unum destruite ei suas casas et totum quod habet in Caragoça et foras Caragoça; et ego ero vobis inde autor. Si quis vero voluerit vobis tollere vel tortum facere de ipsos foros quos ego vobis dono, peccet mihi mille maravedis et emendet vobis illo dampnum cum illa novena. Era MCLXII (1124) mens. Feb. die sancte Agnete in Oscha. Regnante J. C. et sub ejus imperio ego Adefonsus."

Rutas y circuitos aragoneses



Plano de circuitos de los alrededores de Zaragoza

I

TOMADA como punto de partida la ciudad de Zaragoza, con retorno a ella, se han trazado en las direcciones posibles siete circuitos cuyos puntos más extremos no distan de la capital sesenta kilómetros, y el recorrido completo, en el mayor, no rebasa los ciento veinte kilómetros. Son, por tanto, distancias que pueden hacerse en coche invirtiendo un tiempo relativamente corto; unas horas, cuando el viajero siga la ruta sin interrumpir la marcha, en lento paseo; una tarde, si media el propósito de visitar algunos de los monumentos artísticos que salen al paso, o hacer un alto para contemplar el panorama y disfrutar las delicias del reposo en paraje cómodo y adecuado, junto a una fuente de agua fresca y cristalina; y un día, si el objeto de la excursión es visitar detenidamente y hasta con minuciosidad todo aquello que merece la pena conocerse por artístico o pintoresco.

Cada circuito tiene sus características.

El que se distingue en el plano con el número 1 es viaje o paseo adecuado para llevarlo a cabo en las largas tardes de primavera y otoño. Una parte del recorrido sigue la calzada general que une la capital de España

con Barcelona; carretera de firme especial sin pendientes ni curvas que entorpezcan la marcha; alegre, de horizonte despejado, la cual se desliza entre los pequeños cerros del secano y la rica vega de Zaragoza y pueblos comarcanos. Al abandonarla en Osera, cámbiase la dirección para marchar hacia el norte, ascendiendo suavemente por una carretera estrecha o camino vecinal que une a este último pueblo con Monegrillo, situado al pie de la Sierra de Alcubierre, cerca de los límites de la provincia. El terreno que se atraviesa tiene sus encantos a pesar de la pobreza del paisaje: pequeños altozanos que no impiden ver el panorama en conjunto, vallecitos afluyendo a la gran Val de Osera por donde marcha el camino, algunas manchas de vegetación, grupos de gigantescas sabinas, y al fondo las crestas de *Los Petrusos*, paso de la Sierra de Alcubierre entre las provincias de Zaragoza y Huesca.

En Monegrillo, punto más alto del recorrido, comienza la carretera a tomar la dirección de poniente. Sigue el secano con sus grandes zonas de labor y tierras de pastoreo, dominando la aridez propia de las tierras de Monegros. Farlete se destaca como un diminuto oasis en



Iglesia de la Puebla de Alfindén

este páramo. Más allá entronca la carretera con la que viniendo de Zaragoza atraviesa la Sierra de Alcubierre; en su enlace está el punto desde el que se divisa el panorama más bello de todo el recorrido; la ribera del Gállego con sus espléndidas huertas, la silueta de Zaragoza con las chimeneas de sus fábricas y las torres de los templos, y sirviendo de fondo a tan fuertes contrastes el Moncayo y las Sierras que con él enlazan.

El camino descende ya hasta el pueblo próximo, Villamayor, para entrar en la huerta de su término y unirse con el que se siguió al comenzar el viaje.

Ilustremos al viajero sobre cuanto pueda llamar su atención en este circuito.

La salida de Zaragoza se efectúa por uno de los dos puentes que unen la ciudad con su típico Arrabal. De hacerlo por el de "Piedra", un indicador situado a la izquierda distingue la ruta que conduce a Canfranc por Huesca y la que lleva a Barcelona. Hay que seguir ésta en un trecho de cuatro kilómetros por la que se llama "Avenida de Cataluña" en la que se encuentran la Estación del ferrocarril del Norte, diversas pequeñas industrias, muchas *torres* o casas de campo, la primer Azucarera que hubo en Aragón, y al final de la Avenida la Azucarera del Gállego y el paso sobre el río de este nombre. Para atravesar el Gállego la carretera tiene un magnífico puente construido recientemente en sustitución de otro que se conserva a su derecha, insuficiente para el intenso tráfico de esta zona agrícola de la ciudad; puente que por estar apoyado en los machones de las orillas y suspendido por fuertes cables no podía soportar, sin riesgo, el peso de los vehículos, numerosos y con cargas excesivas. Vulgarmente se distinguía este paso con el nombre de "Puente colgante".

A la izquierda del río comienza el Barrio de Santa Isabel que se atraviesa en toda su extensión después de dejar a la izquierda de la entrada la carretera que sigue la izquierda del Gállego hasta la altura de Zuera, y un poco más allá, a la derecha, la de Pastriz. A la salida del barrio y en el lado izquierdo, nace la carretera de Alcubierre y Lanaja, cierre del circuito que nos ocupa. A la derecha la general, que ha de recorrerse en parte.

La carretera de Barcelona, circuito nacional, pavimentada



Fachada de la iglesia de Nuez



Plaza y torre de la iglesia de Villamayor

en una longitud de 18 kilómetros, va en busca de la ribera del Ebro tan pronto como deja el barrio de Santa Isabel. Lo primero que llama la atención del viajero al llegar a la huerta es un grupo de casas muy modestas, situadas en un alto a la izquierda del camino, entre las que destaca otra de mayores proporciones, con trazas de gran palacio a pesar de las deformaciones que ha sufrido y el estado de ruina en que se halla. Es la que las gentes llaman casa del rey moro, como si la tradición hubiera mantenido el recuerdo de haber servido de morada a algún personaje en tiempos de la dominación musulmana, cosa posible y muy verosímil dada su afición a las huertas y jardines. Frente a la casa, separada por la carretera, hay todavía una cerca fuerte, de piedra, cerrando un espacio grande, en cuya huerta aparecen restos de muros y edificios.

A poca distancia de aquí, enclavado en las huertas, hay un pequeño pueblo, barrio de Zaragoza, el Lugarico de Cerdán, patrimonio que fué de la Casa de los Marqueses de Ayerbe.

Puebla de Alfindén sigue a éste; pueblo agrícola, que atraviesa la calzada por su calle principal donde está la pequeña iglesia reformada en 1512 por el moro Audalla Musaire, alarife de Zaragoza, quien arregló los muros, portada y torre dejando muestras de su arte mudéjar en las labores de ladrillo que tiene. Alfindén, como pueblo antiguo, conservó hasta tiempos recientes parte del cierre que le aislaba y dos de las puertas de entrada, las cuales se derribaron para facilitar el paso por la localidad cuando se reformó la carretera.

A cinco kilómetros de La Puebla se encuentra Alfajarín, nombre que se ha valorado como diminutivo de Aljafería, dando a la palabra el significado de castillejo o pequeño castillo; sin duda por el que tuvo el pueblo para su defensa sobre una de las alturas que le dominan. El pueblo tiene de interés, entre otras cosas, los restos del castillejo con una torre maltrecha y algunos depósitos subterráneos, habiendo desaparecido las estancias de la vivienda, donde, según rumores, halló refugio una dama de noble alcurnia presa de amores.

La iglesia del pueblo, remozada interiormente con las galas de una decoración renacentista, debió ser ojival, de



Palacio de los Marqueses de Villafranca

una nave, con capillas laterales, ampliada más tarde con otra nave que se le adosó a la derecha. De la iglesia primitiva debe ser parte de la fachada y el cuerpo bajo, cuadrado, de la torre mudéjar, que fué ampliada en 1486 por los maestros albañiles de Zaragoza Audalla de Brea y Mahoma Monferrir, levantando el cuerpo octogonal también mudéjar en que termina. En el lado derecho de la iglesia hay un retablo del siglo XVI muy bello y bien conservado, y en el altar de la cabecera de la nave nueva se conserva una arca de madera en cuyo frente aparece una pintura que representa la Cena, con dos leones rampantes, muy decorativos, a los lados y en las testas del mueble, cuya traza parece italiana. En la sacristía hay dos tablas primitivas.

En la parte baja de la torre puede apreciarse la particular manera que tenían los mudéjares aragoneses para hacer las labores características del estilo; se han roto y caído los tacos de ladrillo que empotraban en el muro para formar los dibujos y aparecen los huecos trazados donde se encajaban.

A partir de Alfajarín la carretera que sigue entre el monte y la huerta, sale en línea recta por unos kilómetros, dando vista a Nuez y Villafranca de Ebro que se encuentran separados de la ruta general. Para visitar el primero hay que desviar de la carretera por otra que conduce al pueblo, distante unos trescientos metros. Sus calles son amplias, con muchas y buenas casas de estilo del renacimiento aragonés; la plaza principal está cercada por casas de este estilo, llenando uno de los lados el palacio de los señores y junto a él la iglesia, de una nave y cabecera poligonal, con bóveda de rica nervatura estrellada, cuyos nervios mueren en el muro sobre la cornisa que circunda la iglesia, cubriendo el arranque unos blasones sostenidos por dos ángulos. En la clave de la bóveda del presbiterio hay un gran rosetón de madera, calado, semejante a los que se ven en las bóvedas de la Seo de Zaragoza. El exterior es pobre; el ándito o galería que corre sobre las capillas uniendo la iglesia con el palacio le da carácter de construcción civil con los grandes huecos que dejan unas arcadas renacentistas muy airo-

sas. Villafranca de Ebro está, como Nuez, separado de la carretera general por una distancia corta. Lo más destacado es

el palacio de los Marqueses al que se une formando cuerpo la iglesia. Este pueblo estuvo ocupado totalmente por moriscos o cristianos nuevos hasta el momento de su expulsión de España, año 1610. Palacio e iglesia, en una construcción de grandes proporciones, ocupan uno de los lados de la plaza mayor; fueron construídos en 1678. El palacio tiene la entrada en el extremo izquierda del edificio por una puerta barroca de ladrillo que da a un patio de grandes dimensiones que en el fondo tiene cuatro arcos, dos de comunicación con habitaciones interiores de la planta baja y otros dos, centrales, de arranque de la escalera, que en dos tramos gana la planta primera después de reunirse en uno solo. Del pasillo donde desembarca la escalera salen por los lados dos pasadizos que montan sobre los tramos primeros apoyándose sobre viguetas de madera decoradas y suelo de plafones también de madera. Toda la caja de la escalera se cubre con bóveda apuntada en la que ricos labores esgrafiados, blancos sobre fondo gris, de estilo renacimiento puro, completan con su poder decorativo el fantástico efecto de esta escalera.

La iglesia está en el extremo opuesto de palacio, con la puerta de entrada semejante a aquélla. El interior es de estilo neoclásico, y su altar mayor, barroco, tiene unos lienzos muy bellos pintados por Vicente Verdusan, reputado pintor del siglo XVI que dejó gran cantidad de obras en distintas iglesias de Aragón. Las escenas representadas en estos lienzos son San Miguel en el centro y en telas aparte San José, San Francisco, Santa Teresa y San Antonio.

El pueblo que sigue a éste es Osera, distante de Zaragoza treinta y un kilómetros y medio. Las casas llegan hasta la misma carretera, con una calle amplia que conduce a la plaza principal donde está la iglesia y junto a ella las ruinas del palacio de los Barones de Osera, cuyos nobles tenían su casa de Zaragoza en la antigua calle Mayor, donde hoy está instalada la institución "Acción Social". El templo es de estructura ojival, de una nave con bóveda estrellada, recogiendo los nervios, a semejanza de Nuez, con un blason que aquí es el escudo del pueblo, que se apoya también sobre la cornisa. Tiene ándito que en la iglesia se manifiesta por unas tribunas, cuya galería comunicaba con el palacio. La puerta de la iglesia está adornada con unos clavos gran-



Iglesia de Alfajarín

des, de bronce, en forma de concha sobre cuyo lomo va grabado un escudo con tres oseznos.

Sobre ella un tríptico de piedra de yeso representando a Santa Engracia en el centro y a los lados San Lamberto y San Martín. Fecha de construcción de la iglesia 1576.

La villa, como la de Nuez, ocupada por moriscos hasta el momento de su expulsión de Aragón, año 1610, fué repoblada más tarde por gentes de otros pueblos vasallos como estos del Marqués de Villalpando, señor de Osera.

De Osera se endereza la marcha hacia Monegrillo dejando la carretera general para tomar un camino vecinal, bueno a no ser por los badenes obstruidos de mala manera que entorpecen la marcha regular. Hemos abandonado la ribera del Ebro para internarnos en el secano con dirección a la Sierra de Alcubierre. El camino va siguiendo el terreno en distintas direcciones conforme lo permiten los valles y montículos de que está sembrado. El paisaje nada tiene de grandioso para llamar la atención, pero abundan las zonas algo pobladas y de tanto en tanto se ven grupos de corpulentas sabinas que invitan a descansar bajo su sombra. La carretera va ascendiendo durante los diecinueve kilómetros que cuenta hasta dar vista al pueblo levantado en un alto delante de la cortina montañosa que separa la provincia de Huesca de la de Zaragoza. En Monegrillo la iglesia, barroca, tiene algunos altares ricos, de igual estilo. Por el pueblo se encuentra alguna casa construida con arreglo a las normas renacentistas aragonesas.

Farlete, separado de aquél por nueve kilómetros de carretera de tercer orden, a trechos bien conservada si bien en otros se encuentra en lastimoso estado, está más próximo a la Sierra de Alcubierre. Sus calles son anchas y las casas de buena construcción. La iglesia no tiene nada que merezca la pena consignar. En cambio, al norte del pueblo se encuentra la ermita de Nuestra Señora de la Sabina, imagen de gran devoción en Farlete y pueblos comarcanos, frecuen-

temente visitada, cuya devoción se refleja en la riqueza del ornato de la capilla y los numerosos y ricos donativos de los fieles. La iglesia o ermita es de regular capacidad, renacentista, con esgrafiados en sus arcos y bóvedas muy parecidos a los del palacio de Osera. La imagen de la Virgen, diminuta para ser una talla del siglo XIII. La popularidad de esta ermita va unida a un hecho sangriento que ocurrió en ella años atrás. Fué el asesinato de la santera o guardiana de la ermita para perpetrar el robo de unos cuadros que se guardaban en la sacristía. El crimen embargó el ánimo de las gentes durante muchos años y aun ahora está latente su recuerdo. Se cree o así lo piensan y dicen las gentes que los lienzos robados eran dos retratos de un matrimonio descendiente de una de las casas más poderosas de Aragón, protectora de la iglesia, obras de Goya, cuyos retratos se sospecha figuran en uno de los Museos más importantes del mundo.

Desde Farlete la carretera toma la dirección de Zaragoza para desembocar en la de Alcubierre y Lanaja, prolongada ya hasta Sariñena, donde enlaza con la red de caminos que tiene la villa aragonesa. Todo lo que hasta aquí ha sido ascender para ganar la altura de Monegrillo se convierte en descenso hasta las huertas del pueblo próximo: Villamayor, situado en los límites del secano ante su espléndida huerta, unida a la de Zaragoza.

Esta antigua villa, populosa y rica, cuenta entre sus cosas artísticas la iglesia parroquial con una soberbia torre mudéjar, decadente, muy vistosa por sus extrañas labores y abundante azulejería. El cuerpo de la iglesia fué modificado en 1507 por un afamado albañil zaragozano, Antonio de Lances.

Después de atravesar la huerta de Villamayor su carretera confluye con la general de Barcelona en el barrio de Santa Isabel, para cruzar el Gállego y entrar en Zaragoza por la Avenida de Cataluña.

(Fotos de los mismos)

GALIAY ALMARZA

Poesía original de don Angel Abad Tárdez, recitada por la niña Aurorita Royo en la función de gala verificada en honor de los valencianos el día 2 de abril de 1933, en el Teatro Principal de Zaragoza

Salud, hermosa Valencia...

En el nombre de Aragón
—que es mi tierra idolatrada—
vengo, muy emocionada,
a ofrecer su corazón.
Yo venceré la emoción
y, aunque el trance es peliagudo,
he de quitarme este nudo
que mi garganta aprisiona
y he de daros, en persona,
el corazón y el saludo.

Sería cosa hartó extraña...
¿Temblar una baturrica?
¿Qué dirían de esta chica
al saberlo en toda España?
Nunca ha “reblado” una “maña”
ni a mí me veréis reblar;
he venido a saludar
a Valencia y, ¡por mi escudo
que he de cumplir el saludo
y que os he de emocionar!

.....

Salud, hermosa Valencia:
mi saludo —que es cordial,
efusivo y fraternal—
es a la vez reverencia.
En Arte, Trabajo y Ciencia
eres valor de cuantía;

todo en Ti es paz y armonía
y la bendición del Cielo
está en tu mar y en tu suelo
de amor y de poesía.

Valencianas: valencianos:
alma, vida y corazón
os ofrece hoy Aragón
al estrechar vuestras manos.
Los sentimientos más sanos
y el cariño más sincero,
pone, sin traba y sin pero,
porque, no es aragonés
quien por villano interés
dice: “¡Te adoro! ¡Te quiero!”

Gigantes y cabezudos,
galantes sabemos ser
y, ante una hermosa mujer
nunca nos quedamos mudos.
Somos, sí, tercios y rudos,
más, hoy, mujer valenciana,
somos gentil filigrana,
y, al rendirte este homenaje,
el más florido lenguaje
para ir a tí, se desgrana.

Naranja y melocotón
están de por vida unidos
y a un compás van los latidos
de Valencia y de Aragón.

En una y otra región,
ni se finge ni se engaña,
no germina la cizaña
y con valor y entereza
yerguen las dos la cabeza
para enaltecer a España.

Con nuestro anhelo logrado
y radiantes de alegría,
creció nuestra simpatía,
nuestro amor fué acrecentado.
Dos pueblos se han enlazado
—¡era su sueño ideal!—
y hoy, en su marcha triunfal
dice la locomotora:
“¡Bendita sea la hora
en que se abrió el Caminreal!”

.....

En el nombre de Aragón
—que es mi tierra idolatrada—
vine, muy emocionada,
a ofrecer su corazón.
De él estáis en posesión,
y yo, ya sin aquel nudo
que me impedía el saludo,
y hasta un tanto fanfarrona,
os envío coquetona
un beso morrocotudo.

Aranda, reformador militar

EL nombramiento del Conde de Aranda (30 de mayo de 1756) para Director general de Artillería e Ingenieros, fué decisión que a nadie, libre de prejuicios por extraños motivos, pudo parecer fuera de lugar respecto a la persona. Adornábanle laureles militares honrosamente ganados en los campos de Italia, y era lógico disputarle como poseedor de indudables conocimientos logrados en sus viajes de estudio por el extranjero, especialmente durante su larga residencia en la corte de Federico II, monarca prusiano al que se juzgaba entonces como la máxima autoridad en el arte de la guerra.

Tratándose de poner en práctica un proyecto de Aranda, ¿quién mejor que su autor mismo para llevarlo a cabo? Conocida de todos la emprendedora actividad de su carácter, era natural el que se guardasen de su gestión al frente de aquel organismo grandes y provechosas iniciativas, mucho más entonces, cuando, por haberse el Erario repuesto durante varios años de paz, contaban con los medios materiales precisos para que las reformas no quedasen en el papel.

Era la primera vez que Aranda iba a tener en sus manos la dirección de un alto puesto de la administración militar, lo que le hacía sentirse gozoso de haberlo conseguido, satisfecho y por ello tan ilusionado, que aquellas ilusiones llegaron a envolverle como en una nube, lo que, cegándole, no permitió el que la prudencia le avisara de que debía andar prevenido contra aquella segura rebelión que los espíritus retardatarios alzan siempre contra las personas que, en cualquier orden de cosas, pretenden señalarse con propósitos renovadores.

Aranda quiso ser, desde el primer momento, un Director que dirige, no un director, como hay tantos, dirigido. Un hombre con planes que desea poner en práctica, y que él puso... hasta donde le dejaron. Hizo bastante para reformar la burocracia militar dentro del sector puesto a su cargo, durante los dieciocho meses que le duró el empleo, y debió costarle un trabajo impropio conseguir lo que consiguió, aun no siendo mucho, pues, según vamos a ver, sus iniciativas hallaron innumerables enemigos; unos que, acampados en los sesteaderos de la rutina, respondían al impulso de su actividad creadora con una pasividad remoloneadora muy difícil de contrarrestar desde lejos, sobre todo cuando aquellos huelguistas de brazos caídos se sentían asistidos por complicidades más altas; y otros, fautores de aquella complicidad, como el ministro Eslaba y el oficial de la Secretaría D. Pedro de Padilla, su *alter ego*, porque ya desde antes de que se hiciese el nombramiento de Aranda habían mostrado su enemiga contra una función que les arrebató parte de su omnimoda influencia, en especial al segundo, que la

disfrutaba por indolente dejación que en su provecho hacía de su autoridad el primero.

La poca gracia que al ministro le había hecho el nombramiento se demostró en la lentitud usada por la Secretaría de Guerra para transmitir al Conde de Aranda el Real Despacho. Creada la nueva Dirección el 30 de mayo, hasta el 5 de agosto guardó aquella encarpeta, sin comunicársela a quien la conocía de referencias sin poder acreditarla por documento; y cuando, por fin, se le comunicó al noble aragonés su nombramiento, fué previniéndole de que "debería arreglarse en él a la Ordenanza e Instrucción que se le daría para el gobierno y desempeño de su mando".

Esto, antes de que empezara a ejercer el cargo, sin que hubiese indicio de cómo lo iba a ejercer. Calló Aranda, empezando a violentar su carácter, cuando el ministro, nueva ofensiva, se negó a que la gracia del rey y creación del nuevo empleo apareciese en la *Gaceta*, alegando ser la Dirección comisión y no empleo; con uno y otro se empezó, sin razón, a mortificarle en su persona y a poner sobre ascuas la inflamabilidad de su carácter. Conociendo éste, y conocido luego cuanto con él se hizo hasta el estallido final, este tiempo de su vida podría resultar elocuente prueba en contra de los que le motejan, con sospechosa insistencia, de soberbio y puntilloso en extremo.

Como el ministro remoloneaba cuanto podía, y el oficial encargado de aquellos asuntos en la Secretaría se había dejado



El Conde de Aranda

contagiar del mismo renqueante paso en que viera moverse a su superior; como la Instrucción prometida no llegaba y, por las trazas, había palmarios indicios de que pudiera retrasarse tanto en su arribo que no llegase nunca, lo que en definitiva ocurrió; Aranda representó al rey le permitiera, en tanto la Instrucción llegaba, mandar los dos Cuerpos como separados, y hacer una adaptación de sus reglamentos, reclamando que la Secretaría le pasase todos los papeles que a su mando correspondían.

Accedió el rey, demostrando que no le había nombrado para tenerle sin actuar, como Eslaba hubiese querido; y, al cabo de otro mes, pudo lograr se le entregasen los reclamados papeles, y con ellos arrancar de manos de Eslaba, mejor dicho, de Padilla, el mando de la Artillería.

Pezuela, cuya biografía de Aranda, sobre todo en este asunto de la Dirección General de los cuerpos facultativos, ha sido muy justamente calificada de "verdadero libelo, plagado de confusiones y errores", como si quisiera quitar importancia a lo que Aranda era llamado a dirigir, dice que "el personal de artillería estaba reducido a un regimiento, llamado Real, de 1.378 plazas para el servicio de todas las de

guerra, y de unas cien piezas de campaña, a la sazón ociosas en los parques. En cuanto a los ingenieros, carecían hasta de dotación fija de tropa, componiéndose el cuerpo de jefes y oficiales, de matemáticos, y casi todos procedentes de otras armas, que así dirigían los trabajos de las plazas como las construcciones civiles por cuenta del Estado, no apareciendo aún oficialmente deslindada su facultad de la que correspondía a los arquitectos”.

Esto precisamente viene a demostrar la parva materia sobre que habían debido actuar las dos direcciones anteriores, cómo era aconsejable su fusión, según había ideado Aranda, y cuán importante y beneficioso podía ser colocar a su frente la actividad de un hombre que hubiese conocido de cerca cuanto sobre aquellas materias se estilaba en los países que en aquel tiempo marchaban a la cabeza del arte militar. España, un poco retrasada, debía entrar por mano de Aranda, tales eran al menos las intenciones del nuevo Director, en correspondencia con aquel siglo XVIII europeo, señalado como de profunda renovación en las organizaciones militares, y cuando el rey lo nombró para aquel cargo nadie había en nuestro país que mejorase sus condiciones y adecuación.

Noticia de todas aquellas trabas y dilaciones de sus principios, puestas e impuestas por el ministro, debió llegar hasta las autoridades provinciales que, según la nueva organización, debían ceder parte de sus prerrogativas para componer la de Aranda, pues muy pronto el reformador militar comenzó a sentir respingos y tirantezas en los que recibían sus órdenes y encargos.

Las cartas circulares de la Secretaría del Despacho a los Comandantes generales, para mandar reconocerle en el nuevo empleo, fueron tan tardas y poco especificadas, según declaró Aranda más tarde al lamentarse del desvío del ministro de la Guerra, que aquello le ocasionó mil sinsabores y sonrojos en las provincias. Era natural que el Conde iniciase su gestión queriendo informarse de lo puesto bajo su mando, y tomase las providencias regulares para establecerse en él debidamente. Con ese objeto dirigió a las autoridades de Artillería una carta — no el formulario a que se refiere Pezuela equivocadamente, sacando de ello consecuencias absurdas, pues el formulario fué muy posterior —, no faltando quien al recibir aquella carta la enviase al ministro preguntando si debía obedecer. Otros recibieron la carta y la dieron por no recibida.

Mas de todos ellos, quien con peor cara recibió la nueva organización y los propósitos de Aranda, fué el marqués de la Mina, virrey de Cataluña, poco afectuoso para Aranda desde las campañas de Italia, quien no tardó en aprovechar el primer detalle para hacer estallar la chispa de la discordia.

Los primeros cuidados de Aranda fueron dirigidos a que la Secretaría estuviere bien informada, como no lo había estado antes, cuando estuvo centralizada en ella el mando de la Artillería, de todos los datos que podía interesarle en algún momento conocer.

Advirtió Aranda, una vez en su poder los informes pedidos a sus subordinados sobre existencias del material y su distribución, que no existía una debida correspondencia entre los cañones y las cureñas, ni entre los calibres de aquellos y las balas preparadas; de ese desorden y desacomodación resultaba estar casi toda la artillería sin posible servicio; es decir, había cañones, cureñas y balas, pero como no se correspondían era como si nada hubiese. Ante tan patente desorganización Aranda la expuso a la Secretaría el 8 de febrero de 1757, tomando las providencias para poner en orden y posible servicio todo aquel material yacente y arrumbado. “Bien se manifiesta aquí, dice, como pensé desde luego en el objeto principal del Real Servicio y no en el engañar al Público, para ruidoso concepto de mi persona”.

Quiso el Conde que todas las órdenes que se hubiesen de dar sobre los dos cuerpos se le dirigiesen a él, así como que fuese por su conducto por donde se dirigieran a la Superioridad los individuos de los Cuerpos de su mando, y esto, tan natural y siempre después en uso, tóvose entonces por una pretensión desmedida y autoritaria, que provocó un tumulto de comentarios desagradables y molestas reticencias.

En lo referente a Ingenieros, ordenó que para cada año

debería redactar la Dirección un plan general de obras, coordinando en unidad superior y con arreglo a un criterio general y a una orientación meditada y justa, las dispersas iniciativas que figurasen en las propuestas hechas por cada Ingeniero director de región. La medida la razonaba Aranda diciendo: “porque cada Capitán General solo sabe lo que contiene su provincia, en ella quisiera poner todo a la mayor perfección, formaría Ideas, sin hatendencia a las otras Provincias, ni conocimiento del caudal total que le librería y lo mismo haría el Ingeniero demandante, deseando en su tiempo cada uno dexar memoria eterna de sus trabaxos”.

Tan razonable aspiración de acomodarle todo a un plan de conjunto, provocó una ofensiva general contra Aranda, y de la disposición sobre cómo debían tramitarse los referidos planes de obras, fué de donde vinieron a producirse en contra de aquél las mayores dificultades.

A la Secretaría le pareció *muy bien* el que Aranda dispusiera las cosas de manera que hubiese una unidad de trámite, y la tramitación la aceptó aquélla y ordenóla por Real despacho. Pero los Capitanes generales no podían aceptar el dejar de ser soberanos en la resolución de las obras a ejecutar dentro de sus respectivas demarcaciones. Dispuso Aranda, conociendo aquella oposición y para evitar la invasión de funciones, que los Ingenieros directores, nombre que se daba a los mariscales de campo que en los distritos representaban al cuerpo, se sujetasen a un formulario que al efecto redactó, para hacer el envío de sus propuestas a los Capitanes generales, y que decía lo siguiente:

“Excmo. Sr. muy señor mío: Paso a manos de V. E. un exemplar de la proposición de los travaxos, que he considerado, se deven hacer en el próximo año de 1758, en esta provincia del mando de V. E., y mi Dirección de Ingenieros, conforme en todo con el que dirijo a mi Director general, para la formación del Plano Unibersal de Obras, que debe proponer V. E. al Rey, a fin de que instruido V. E. de mi proyecto, no solo quede enterado sino que dirixa la adjunta Relación con su dictamen y prevenciones que juzgase dignas de tenerse presente por S. M. quando se resuelva para la generalidad, y particularidad de travajos de su Monarquía. Excmo. Sr., etc.”

Fué entonces cuando el Capitán general de Barcelona, marqués de la Mina, al recibir a informe el proyecto del Ingeniero director de la región de su mando, que lo era don Pedro Cermeño, según el formulario, dió rienda suelta a su indignación porque se le instruyese del curso que debía dar a su dictamen, que por la vía reservada habría de llegar hasta el ministro.

Cermeño enteró al Conde sobre el despacho del marqués. Aranda concedió importancia a un oficio de Mina a su subordinado, y el 24 de diciembre de 1757 se dirigió a Eslaba denunciando la desobediencia del Capitán general de Barcelona a la Circular del Real despacho. El marqués de la Mina se había negado a celebrar la Conferencia en que el Ingeniero director debía prevenir al Capitán general, con libertad de discurso en ambos, de la propuesta de obras que pensaba hacer, y se agraviaba de que el formulario expresase el que los Ingenieros debían pasar sus proposiciones a manos del ministro por las de los Comandantes generales de las provincias.

“¿Por qué se agravia — decía Aranda — el Capitán general de que el formulario de remisión lo exprese, cuando éste dize que es igualmente para que V. E. se instruya e informe con su dictamen? Resulta de lo expresado que aunque procure comunicar con la maior formalidad y arreglo a las Hordenes del Reino no se me proporciona conseguirlo. Sirvalo V. E. hazerlo presente al Rei por si fuese de su Real intención tomar alguna providencia tocante a este recurso”.

Con anterioridad y por diversas cuestiones el virrey de Cataluña había elevado tres recursos contra Aranda, perdidos por el primero, por estar la razón de parte del segundo, y en una carta que Mina dirigió a Eslaba, de la que Pezuela reproduce algunos párrafos, se ve la tirantez en que se había puesto el asunto, y el borborismo rencoroso que hervía en el pecho del anciano prócer ocupante a la sazón de la Capitanía general de Barcelona, aunque pretendiese a veces alabarse de serenidad.



Castillo del Conde de Aranda en Siétamo (Huesca) (Fot. N. Viñuales)

“Si la soberana orden del rey no obligase mi humilde obediencia, decía, a manifestar mi parecer sobre la respuesta del Conde de Aranda, me contentaría con despreciarla, conociendo que no tiene bastante auxilio en la prudencia para moderar con la pluma las violencias que le inspira el genio; y hallándome en los últimos días de mi vida, haría sacrificio de mi sufrimiento a la religión y a la buena hombría, aunque... intenta ofenderme, sin más motivo que su ojeriza; y es tan insustancial cuanto expone que, aun cuando se verificase como lo abulta, no apelaría yo para el indulto a la justicia ni a la piedad del rey, que jamás negará a un vasallo que en más de cincuenta y un años de buenos servicios ha sido objeto de sus reales dignaciones, concediéndole las mayores y más elevadas mercedes, etc., etc.”

Uno y otro, el marqués y el conde, poseían caracteres irreductibles, voluntades tenaces, hábitos tesoneros cuando se trataba de defender los que creían sus derechos y el libre juego de sus iniciativas personales. Aranda había dado una disposición sobre los trenes de batir, y Mina había resistido el que en Barcelona se hiciese la instalación en la forma dispuesta por la Dirección del Arma. No perdonaba, pues, ocasión el virrey de Cataluña, para molestar al magnate aragonés, descubriendo en la permanencia de aquella tenacidad la llaga de algún viejo pique que entre ellos debía existir, al que alude, sin duda, un párrafo de otra carta de Mina a Eslaba, donde dice: “Se acordará el Conde de Aranda de campaña, y en su propia persona, que yo me hago obedecer cuando conviene”.

Tropezaron también en un asunto sobre el restablecimiento de los molinos harineros en Barcelona. Pedía Aranda que si el rey consentía en el restablecimiento de las muelas, no se levantasen los edificios sino con su aprobación. El marqués quería oponerse a aquella intervención del Director general de Ingenieros, y aunque se alababa de haber puesto a su lengua y a su pluma grillos que le impedían respirar, el modo de expresarse denunciaba no ser aquello cierto, imputando a Aranda irreflexión, inexacta sinceridad y falta de buena fe. “Por el respeto, decía, con que debo hablar en un papel que ha de ver el rey, mediré tanto mis cláusulas, que casi dejen tibia mi razón; y no pido que se examine si en las del Conde de Aranda se observa la misma reverente doctrina, porque sólo me gobierna la obediencia para responder, y no la censura ni la venganza”.

Ciertamente que no merecía la labor de Aranda desde la Dirección lo que con él se estaba haciendo, sino el aplauso

de todos. Al redactar aquel formulario que tan mal había sentado a Mina, no había querido sino *excusar el diferente humor* de cada informante, Capitán general o subordinado suyo, y, hombre pundonoroso, no se necesitaba ser todo lo susceptible que han querido presentarlo, podía uno mantener el carácter en una temperatura mucho más fría de susceptibilidad, para recibir gran disgusto al ver desconocidas sus sanas y provechosas intenciones.

Durante su breve mando de los dos cuerpos facultativos del ejército, Aranda trató de reorganizarlos debidamente, y la Artillería logró su mayor auge. Activó el trabajo de las Maestranzas, atendió escrupulosamente a las fundiciones, donde se hicieron experimentos de nuevos fundidores sin dar crédito total ni desprecio a sus propuestas, y sin gravar demasiado al erario, y descubrió engaños en la pólvora, vigilando con gran cuidado sus admisiones. Corrigió los defectos de las baterías, como ya hemos dicho, artillando la mayor parte de la Península, sin guarnecer hasta entonces o con artillería desmontada e inútil; formó los cuatro departamentos de artillería por Real orden de 19 de octubre de 1756, una de sus más notables reformas, debiendo dotarse a cada uno de ellos de un tren de batir compuesto de 200 bocas de fuego, de ellas 50 entre pedreros y morteros.

Dispuso cortes de maderas que, aun siendo singulares por lo cuantiosos, se evitaron las vejaciones a los pueblos y a los particulares. Se atendió a la conservación de las fortificaciones antiguas, y a la continuación de las nuevas, y fué tan limpia la inversión de fondos, tan cuidadosa, que todo se costeó con las dotaciones de cada provincia. Hizo arreglar las escalas de ordenanza, y por triplicado se levantaron o corrigieron los planos territoriales y de los recintos de las plazas.

Respecto a enseñanza puso notable cuidado en vigilar la de las Academias militares, estableciendo exámenes rigurosos para la elección de nuevos oficiales en artillería e ingenieros, y los ascensos se hicieron sin parciales inclinaciones en favor de nadie, atendiendo exclusivamente al mérito. Fundó en la Corte una Sociedad Matemática, destinada a la producción de un curso general matemático, y para entender en la formación de una galería de máquinas de todas clases, cuyos modelos sirviesen útilmente a cuantos acudiesen a examinarlos.

Los verdaderos términos del caso, aunque la razón nos parezca estar de parte de Aranda, es que el Conde, lleno de nobles deseos de reformas, tenía 38 años y resultaba el Te-

niente general más joven del ejército, mientras que el marqués de la Mina contaba 66 años y se veía defendido por ser el más venerable de los Capitanes generales de su tiempo. A esa consideración de respetabilidad más que a otra cosa, sumada la influencia tendenciosa del ministro, debe atribuirse el sentido que tuvo la respuesta dada al incidente por Fernando VI. Eslaba, sin oír a los que le hablaron en favor del Conde, resolvió el expediente en los siguientes términos:

"He dado cuenta al rey, como V. E. solicitaba, de su presentación de 24 de este y de las cinco copias de cartas en ella incluidas, relativas todas al formulario que V. E. remitió a los ingenieros directores y a la que V. E. produce contra el marqués de la Mina por lo mal que recibió el papel escrito a éste por don Pedro Cermeño, reglado a la mencionada fórmula. S. M. ha considerado que pudo V. E. excusar el referido formulario, cuando para pasar cualquier ingeniero director una relación al Capitán general de su provincia no puede ignorar en los términos que lo debe ejecutar por curso y costumbre, además de hacerse a los ingenieros directores una especie de violencia en obligarles a producir como propias cartas ajenas, y con expresiones no correspondientes a ellos, las cuales han dado motivo al marqués de la Mina a prorrumpir contra D. Pedro Cermeño en los términos que explica la copia del oficio que V. E. dirige y sobre que funda la queja. El rey me manda prevenirlo así a V. E., como también que para evitar sus continuos recursos y los sentimientos del marqués, se mida más en sus explicaciones. Dios, etc. Madrid 30 de diciembre de 1757".

Aquella manera de responder a su buena intención, hizo que Aranda dirigiese a Fernando VI un manifiesto en 11 de enero de 1758 haciendo renuncia a su mando y honores militares. Este documento, del que existen en la Biblioteca Nacional de Madrid dos copias (Ms. 11.104 y 10.950), procedentes de la Biblioteca del Duque de Osuna, y en el que podríamos decir se palpa materialmente la sinceridad del hombre que visto injustamente combatida su buena fe y las actuaciones de una gestión administrativa limpia de máculas, es un documento de importancia para observar la desorganización reinante en la burocracia militar española de la segunda mitad del siglo XVIII.

Aranda expone en su manifiesto, con cristalina transparencia, los motivos en que fundaba su decisión. Hasta veintisiete causas señalaba como determinantes de su voluntad de dimitir: se sustraían a su conocimiento concesiones de licencias, entre ellas una *sin limitación de tiempo*, dada a un cuñado del oficial de la Secretaría; se intentaban nombramientos innecesarios, o se rectificaban caprichosamente sus órdenes, haciéndosele sin motivo vejatorias observaciones. La razón acababa siempre por obtenerla el Conde, pero Padilla, autor de todo aquello, continuaba actuando sin que el ministro quisiera darse por enterado de sus fechorías.

Se habían concedido beneficios al asentista de las obras del puerto de Málaga a espaldas del Conde y con perjuicio de los intereses del Estado, no admitiendo proposiciones de trabajos más baratas que las de aquél paniaguado, y a espaldas del Conde también se habían sustraído fondos de la Junta de obras del puerto de Cádiz para aplicarlos al de Málaga, en donde por lo visto estaba fondeado el interés del ministro o el de su *alter ego*. Y en Barcelona se había ordenado, sin conocimiento del jefe de Artillería, el embarque de 20.000 fusiles en mal estado y sin municiones. De aquello y de otras muchas cosas se le hubieran podido hacer cargos a Aranda, si hubiese callado el haberse hecho sin su conocimiento. Por eso exclamaba al término de su manifiesto: "¿Por qué la formalidad y la buena fe no han de ser los polos del Orbe Militar en que vivimos?" Y bien patente quedaba el que la razón abonaba firmemente su proceder, cuando, aun desde antes de tomar posesión, ya se había manifestado como hemos visto la enemiga que contra él sentían tanto el ministro como el primer oficial de Secretaría.

"El acorralado director, dice D. José Chacón y de la Aldea, que es quien con mayor detalle ha estudiado el paso de Aranda por la Dirección General de Artillería e Ingenieros, hizo cuanto pudo por purificar el medio en que hubo de moverse en un año y medio de azarosa actuación. La comprensión de la total imposibilidad de realizar sus planes entre tantas dificultades e incidentes, llévale a jugarse el todo por el todo, pues aunque su petición expresa tan solo deseos de renuncia, bien se comprende que lleva una implícita petición de justicia al rey, exponiéndose el cuadro de los abusos que asedian su labor haciéndola imposible, sin duda por si se dignaba, suprimiéndoles con su alto poder, liberar la acción del que ante ellos pedía su retiro".

Quizá confiaba Aranda en que aquella franca y cruda manera de plantear la cuestión haría meditar al rey, llevándole a intervenir, como otras veces lo había hecho, para imponer una concordia. Recordaría lo ocurrido cuando la Secretaría había resuelto, contrariando el criterio de Aranda, cierto recurso sobre pruebas a realizar para el reconocimiento y admisión de unos cañones y municiones que el marqués de Villacastel poseía en Liérganes y la Cavada. Entonces, el rey había hecho intervenir como mediadores al duque de Alba, al conde de Valparaíso y a D. Ricardo Wall, encargándoles convenciesen a Aranda para que se aviniese por aquella vez a la resolución de Eslaba, prometiéndole en su nombre que en lo sucesivo, las pruebas se harían según él había propuesto. Abonanzóse el Director, que en su terquear no defendía otra cosa que los intereses del Estado, pero Eslaba, si menos duro en la forma más tenaz en el fondo, hizo luego oídos de mercader para la regia promesa, y no solo las pruebas de los cañones se siguieron haciendo a gusto del fabricante, que tal había sido lo dispuesto por el ministro, sino que además designó al marqués fundidor para que examinase fundiciones de otros, cerrando los ojos a que Villacastel era parte interesada.

El duque de Lunyes, en sus *Memorias* (tomo XIV), dice que en Madrid estaban de acuerdo en que, en el fondo, Aranda tenía razón, pero seguramente erraba en la forma. Entre aquél y ésta, el magnate aragonés, reacio por franqueza de carácter a producirse por términos medios, optaba por lo principal. Morel Fatio dice que por haber descubierto, con relación al abastecimiento del material de artillería, compras perjudiciales al Tesoro, exigió su resolución, a falta de lo cual pedía ser relevado de sus funciones, incluso las de Teniente General.

No existía precedente en el ejército español de renuncia de empleo, grado y honores como aquella de Aranda. Lo insólito del caso debió imponer se meditase la respuesta. Pero el ministro había visto con el rasgo pudoroso de Aranda el cielo abierto a sus deseos, y Fernando VI estaba demasiado falto de voluntad para imponer la suya. El rey no intervino, la dimisión se admitió en 14 de enero, en secos términos, y aquella vez sí que no se guardaron dos meses, ni siquiera dos días, la comunicación.

Se nombró para sustituirle a D. Jaime Masones de Lima, que estaba de embajador en París, y el Conde de Aranda, justamente resentido porque de aquel modo se desconociesen sus desvelos y sanas intenciones, y se le despojase tan arbitrariamente de la razón que le correspondía, se alejó de la corte y marchó a encerrar en su casa de Zaragoza, aquel íntimo reconcomio de no haber podido vencer en su campaña de reformador militar, ni los obstáculos tradicionales de las gentes retardatarias, ni la solapada confabulación de sus enemigos.

En el tomo 65 de la colección de *Papeles* varios de la Biblioteca del Duque de Osuna, se encuentra una parodia de la representación de Aranda y de sus consecuencias.

J. GARCÍA MERCADAL.



El IV Concurso franco-español de esquís

El día 26 del pasado mes de marzo se celebró el IV Concurso franco-español de esquís.

Concurrieron equipos del Club Alpino Español, Peñalara, Montañeros de Aragón, S. C. de Canfranc, Deportiva Excursionista, Club Deportivo de Bilbao, S. C. Tolosano, Alpino Francés de Pau, S. C. Nayais, S. C. de Tarbes, S. C. V. A. y S. C. Toulousain.

El recorrido previsto fué modificado a causa de la ausencia de nieve en la carretera del Puerto y el recorrido quedó marcado partiendo de la Pista Grande, subiendo al Puerto Viejo, de allí descendiendo al fondo de Aspe y en fuerte subida se iba a alcanzar la parte superior del circo de donde por una empinadísima bajada se alcanzaba el fondo de Candanchú. Desde este lugar por una suave subida a media ladera se alcanzaba el Hoyo del Tobazo y últimamente desde allí se descendía derechamente a la meta situada frente al Refugio y próxima al río.

De esta forma marcado el recorrido se obtuvo un circuito de unos doce kilómetros, que mereció el aplauso de todos los concursantes.

El día amaneció con ligera nevada despejando hacia las nueve y quedando un maravilloso día de temperatura, luz y estado de la nieve.

Desde temprano comenzaron a llegar los autos conduciendo a los equipos corredores y a los aficionados y espectadores, que en conjunto se acercaban a las dos mil personas.

A las diez de la mañana se procedió al sorteo de dorsales y a las doce menos cuarto, tras haber aguardado al equipo de la Deportiva Excursionista que no aparecía, se dió la salida a los corredores.

La carrera fué reñida, como muestra la lista de tiempos que más adelante damos, y se llevó a gran tren, tanto en las subidas como en las bajadas, algunas de las cuales, como la

que conducía al fondo de Candanchú, pusieron a prueba la habilidad de los participantes.

Comenzada la carrera llegó el equipo de la Deportiva quienes, con la aprobación del Jurado, tomaron la salida fuera de concurso.

Por la tarde se celebró la prueba femenina y ella puso una vez más de relieve las excepcionales condiciones de Margot Moles, que obtuvo un nuevo y merecido triunfo.

Después de esto se procedió en el Refugio de Montañeros al reparto de premios y con ello dió fin una de las más bellas jornadas del esquí español.

El ambiente fué en todo momento de pleno espíritu deportivo, y Montañeros se apuntó un nuevo éxito de organización, que recibió su premio en las felicitaciones de los delegados y corredores forasteros.

La clasificación oficial fué la siguiente:

INDIVIDUAL MASCULINA

	H. M. S.
1 y 2 Enrique Millán, de Peñalara, y Mauricio Gómez, del C. Alpino Español, en.....	0-40-30
3 José Parra, del Alpino	0-40-50
4 Robert Villecampe, del S. C. Nayais.....	0-41-04
5 Manuel Pina, de Peñalara	0-41-13
6 Félix Candela, ídem	0-41-20
7 Ricardo Arche, del Alpino	0-41-22
8 Teodoro Martín, de Peñalara	0-43-30
9 Antonio Muñoz, del Alpino	0-44-50
10 Jules Villecampe, del S. C. Nayais	0-45-00
11 Alexandre Sigourel, del S. C. Toulousain...	0-45-04
12 Emiliano Puente, del Canfranc S. C.	0-45-15
13 Marcos Arias, de la Deportiva Excursionista	0-45-50
14 Paul Larroy, S. C. Nayais	0-46-58
15 Manuel Marraco, de Montañeros de Aragón	0-47-21
16 José M.ª Bergua, ídem	0-47-50
17 Fernando Izuel, Canfranc S. C.	0-48-01
18 Fernando de Yarza, de Montañeros	0-48-02
19 José María Serrano, ídem	0-48-37



Control de llegada



Los premiados con trofeos, ostentan satisfechos las copas logradas



Salida de los esquiadores que tomaron parte en el Concurso

	H. M. S.
20 Luis A. Sáiz de Aja, del Alpino	0-49-48
21 José María Ferrer, del C. D. de Bilbao.....	0-50-01
22 Javier Eguirao, idem	0-50-10
23 A. Jhoselem, del S. C. de Tarbes	0-50-54
24 Manuel Hijos, del Canfranc S. C.	0-51-20
25 Alfonso Ugalde, de Montañeros	0-51-21
26 André de Lambrey, del S. C. Toulousain....	0-52-36
27 Francisco Bescós, del Canfranc S. C.....	0-52-39
28 J. Heber, del S. C. Tarbes	0-53-30
29 Juan M. Bergua, de Montañeros	0-54-35
30 José del Prado, del S. C. Tolosano	0-54-47
31 José Itarte, idem	0-55-18
32 Miguel Rius, del Alpino	0-55-29
33 José Manuel Elósegui, del S. C. Tolosano....	0-55-39
34 Angel Franca, de Montañeros	0-56-04
35 Pablo Bergua, de idem	0-56-27
36 Manuel Gállego, del Canfranc S. C.	0-56-30
37 Henry Barriot, del Alpino Francés de Pau..	0-57-25
38 F. Sanz, C. D. de Bilbao	0-57-25
39 Francisco Canti, de Montañeros	1-01-20
40 André Barnardou, del S. C. V. A.	1-02-36
41 Pierre Peyroulet, del A. F. de Pau	1-03-06
42 José María Dumas, de Montañeros	1-05-08
43 Ramón Serrano, de idem	1-05-45
44 Jeanes Lomps, del C. A. F. de Pau	1-06-49

	H. M. S.
45 Gabriel Bousquet, de idem	1-07-02
46 Julio Gamboa, del C. D. Bilbao	1-10-46
47 Pierre Laustan, Independiente	1-14-37
48 Francisco Dumas, de Montañeros	1-15-24
49 Tomás Espresate, del Canfranc S. C.	1-17-56
50 Jean Vigneau, Independiente	1-27-31

Por equipos: 1.º Club Alpino Español. 2.º Peñalara. 3.º S. C. Navais. 4.º Montañeros de Aragón. 5.º Canfranc S. C. 6.º C. D. de Bilbao. 8.º S. C. Tolosano. 9.º A. F. de Pau. 10. S. C. de Tarbes. 11. S. C. Toulousain.

CLASIFICACIÓN FEMENINA

	H. M. S.
1 Margot Moles, de Peñalara	0-18-20
2 Ernestina Herreros, de la Deportiva Excurs.*	0-20-13
3 Marguerite Villecampe, del S. C. Nayais....	0-23-30
4 Elisa Sánchez, de Montañeros de Aragón....	0-24-30
5 Marie Bertrand, del S. C. de Tarbes	0-24-35
6 Adela Xirau, del Canfranc S. C.	0-26-40
7 Renée Fiquet, de S. C. V. A.	0-27-31
8 Trini Bordonabe, del Canfranc S. C.....	0-27-38
9 Carmen Serrano, de Montañeros	0-29-10
10 Marguerite Laloge, Independiente	0-29-07
11 Marichu Fornis, del Alpino	0-30-05
12 Luisa Palacios, del Canfranc S. C.	0-30-25
13 María Sáinz de Aja, del Alpino	0-30-35
14 María Luisa Casovan, Independiente	0-31-00
15 Carmen Marraco, de Montañeros	0-41-50

Actuaron de Jurado los Sres. Cativiela, Hidalgo, Morlans (J.) y Ejido.

Controles: los Sres. Rodríguez, Cano, González, Escudero y Morlans (H.).

El resultado del campeonato social fué:

1.º Manuel Marraco. 2.º José María Bergua. 3.º Fernando de Yarza. 4.º José María Serrano.

En la prueba femenina: 1.ª Elisita Sánchez. 2.ª Carmen Serrano. 3.ª Carmen Marraco.

La bellísima y gentil esquiadora Elisita Sánchez ha conseguido por segunda vez el título de campeona. "Montañeros de Aragón" se enorgullece de contar entre sus esquiadores elementos de tanta valía, y felicita efusivamente a Elisita por el triunfo conseguido.

(Fotos Arribas)

R. SERRANO VICÉNS.



Elisita Sánchez, notabilísima esquiadora, que ha ganado por segunda vez el Campeonato de Aragón femenino. (Fot. A. Grasa Sancho)

Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

CASPE. — Ciudad y cabeza de partido judicial con Ayuntamiento de 9.992 habitantes; dista de su capital 112 kilómetros; su término municipal es extensísimo, y su zona regable se extiende a 5.000 hectáreas, tomando el agua del río Guadalope, que pasa tocando a la Ciudad para desembocar a unos tres kilómetros de ésta en el río Ebro. La inmejorable calidad de sus tieras y su clima permiten numerosos cultivos, y especialmente olivas, cereales, frutas y hortalizas. Entre sus industrias, predomina la aceitera y harinera, y cuenta con fábricas de conservas vegetales, de licores, de chocolates, de gaseosas, de jabones, de mosaicos, de poleas de madera, de somiers, de objetos de alabastro, de teja, ladrillo y yeso, y varios almacenes para exportación de higos secos, frutas y hortalizas. Tiene además canteras de alabastro y piedra para construcciones y ornamento, y el manantial de aguas de Fonté, para enfermedades de la piel. Sus fiestas son el 20 de enero y el 15 y 16 de agosto. Ferias de ganado lanar en 24 y 25 de mayo, y de ganado mular el 1 y 2 de noviembre. Estación de ferrocarril correspondiente a la línea de los directos de M. Z. A. y comunicación por las carreteras de Caspe a Selgua, de Escatrón a Gandesa, de Alcañiz y de Mequinenza. Servicio de autobuses con Alcañiz y Maella y Mazaleón. Taxis, Garajes, Telégrafo, Teléfono, estafeta de Correos, Colegio Oficial de Segunda Enseñanza y Hoteles confortables. El origen de la Ciudad se remonta a tiempos antiquísimos, que no ha sido posible determinar con exactitud. En su término municipal se aprecian restos de poblados desaparecidos, como Palermo, La Tallada, la Tumba de Miralpeix, monumento románico y otros, y restos del Castillo donde tuvo lugar el famoso hecho histórico, demostración del progreso político de catalanes, valencianos y aragoneses, conocido por "el Compromiso de Caspe", en 18 de abril de 1412, hecho que da gran valor arqueológico y artístico-histórico a la iglesia parroquial de Santa María la Mayor, en cuya portada se publicó el Fallo, por lo que fué declarada monumento nacional.

CASTEJON DE VALDEJASA. — Lugar con Ayuntamiento de 1.112 habitantes, partido judicial de Egea de los Caballeros, del que dista 24 kilómetros, 44 de Zaragoza, con cuyo término municipal linda su jurisdicción; 26 de la estación férrea de Villanueva de Gállego; comunica con Egea, Tauste y Villanueva con un camino de herradura; con Sierra de Luna, con una senda de 12 kilómetros y 24, 27 y 26 a Egea, Tauste y Villanueva. Sus productos son cereales y sus fiestas el Domingo del Rosario.

CASTEJON DE SOS. — Lugar con Ayuntamiento de 706 habitantes, perteneciente al partido judicial de Boltaña, provincia de Huesca, del que dista 48 kilómetros y 80 de Barbastro. Su término municipal, bañado por el río Esera, produce cereales, hortalizas y frutas. Mercado mensual el último sábado de cada mes. Riqueza forestal y pecuaria. Canteras de piedra berroqueña. Comunica con Barbastro y la frontera por carretera. Tiene camino vecinal que empalma en la carretera de Barbastro a la frontera en el kilómetro 82 que une con la de Lascuarre a Vilaller. Celebra sus fiestas el 20 de enero, el 12 y 13 de octubre y el 6 de diciembre. Automóviles públicos con Graus y Benasque. El centro telefónico más próximo es Barbastro y el telegráfico Benasque. Cartería.

CASTEJON DE ALARBA. — Lugar con Ayuntamiento de 352 habitantes, a 22 kilómetros de la cabeza de partido y 120 de la capital. La estación más próxima, Morata de Jiloca, a 10 kilómetros (C. A.) Se hace el viaje a la estación en caballería, que cobra una peseta. Se reparte y recoge el correo a las once. Carretera, la de Morata. Río más próximo el Jiloca, a 9 kilómetros. Principales producciones, vino y cereales. Ganado lanar, mular y de cerda. *Fiesta*, el 24 de agosto, San Bartolomé. Ordinario a Calatayud, Nicolás Ayuda.



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

**200 habitaciones
con cuarto de baño**

Teléfono en todas habitaciones

**Pensión completa
desde 20 pesetas**

**Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden**

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL-ZARAGOZA

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA:

Barrio del Castillo, 175

Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:

Escuelas Pías, 63

Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

Hágase socio del Sindicato y protegerá los intereses de Aragón

Propietario:
José Royo

Cinco de Marzo, 1, Zaragoza
Sucursal en Panticosa
Se habla Francés

Hotel Imperial

SE DESEAN REPRESENTACIONES

DE CASAS DE LA
REGIÓN VALENCIANA
PARA TODO ARAGÓN

Dirigirse
al
apartado
231
ZARAGOZA

PLATERÍA BISUTERÍA



Pío Hernando Aceña
Don Alfonso I, núm 27. - ZARAGOZA



Especialidad en Medallas y
Rosarios. Artículos con
RECUERDOS DEL PILAR

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL..... 20.000.000
Reservas y Fondo para fluctuación de Valores 6.768.904'53

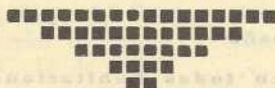
SUCURSALES:

MADRID: Avenida del Conde de Peñalver, 13
VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, 18
Edificio de la Equitativa

EN OTRAS PLAZAS:

ALCAÑIZ - ALMAZÁN - ARIZA - AYERBE - BA-
LAGUER - BARBASTRO - BURGO DE OSMÁ
CALATAYUD - CAMINREAL - CARINENA - CAS-
PE - DAROCA - EJEA DE LOS CABALLEROS
FRAGA - HUESCA - JACA - LÉRIDA - MOLINA
DE ARAGÓN - MONZÓN - SARIÑENA - SE-
GORBE - SIGÜENZA - SORIA - TARAZONA
TERUEL - TORTOSA - AGENCIA EN ADEMUZ

Oficina de cambio en la estación
internacional de Canfranc



BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 3 1/2 % de interés anual

Préstamos por cuenta del BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA



Domicilio social: COSO, 54



Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo
por su pureza y fina elaboración
La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación
Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

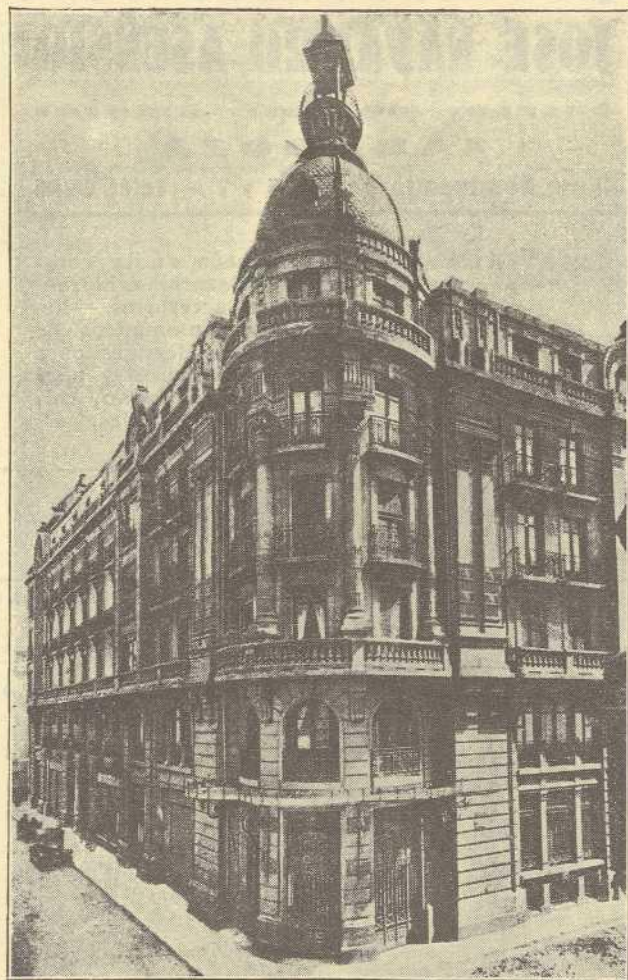
Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

Antigua Joyería y Platería

Ignacio Balaguer

Coso, 50

Zaragoza



Caja de Ahorros y Monte de Piedad DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA
FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con todas las garantías establecidas por las disposiciones vigentes para esta clase de organismos.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de Diciembre de 1931 tenía en circulación . . 41.033 libretas
En igual fecha el capital de imponentes era 47.134.596'82 pesetas
En 1931 les ha abonado por intereses . . . 1.245.943'56

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones económicas muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros, esta Institución se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquéllos.

Fuera de la capital no tiene sucursales ni representantes

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Posada de LAS ALMAS

SAN PABLO, 22 - TELÉFONO 1425
ZARAGOZA

FÁBRICA DE JABONES DE TODAS CLASES

LUIS SANZ IBARZ

Despacho: Av. Hernán Cortés, 40
Teléfonos 2199 - 2162

ZARAGOZA



CALEFACCIONES VULCANO

Presupuestos gratis a quien los solicite, de todos los sistemas de calefacción

Zurita, 15-Tel. 2557-Zaragoza

Dr. JOSÉ MUÑOZ

Médico de la Facultad de Medicina

TALLERES ORTOPÉDICOS

Curación radical de las Herpias, Várices, Parálisis y toda clase de deformaciones en adultos y niños

Candalija, 3, pral. - ZARAGOZA

CENTRO AVÍCOLA PECUARIO ARAGONÉS



POLLUELOS DE
RAZAS PURAS Y
HUEVOS PARA
INCUBAR

ENVÍOS A PROVINCIAS

MENDEZ NUÑEZ, 35-37
TELÉFONO 3107

ZARAGOZA

La Electro Mecánica

J. BAILO

Cerdán, n.º 22
Teléfono 2587

ZARAGOZA

Electricidad
en
general

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución

CENTRO OFICIAL DE REVENTA

LOCALIDADES para TOROS - TEATROS
FUTBOL - CINES

Teléfono 2617

AUTOMNIBUS RÁPIDOS para

EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

Chocolates
y Cafés

LACASA

HIJOS DE
LACASA IPIENS

J A C A

Posada Cuarto de Baño

Habitaciones **San Juan**
Independientes

Servicio esmerado **FÉLIX PÉREZ**

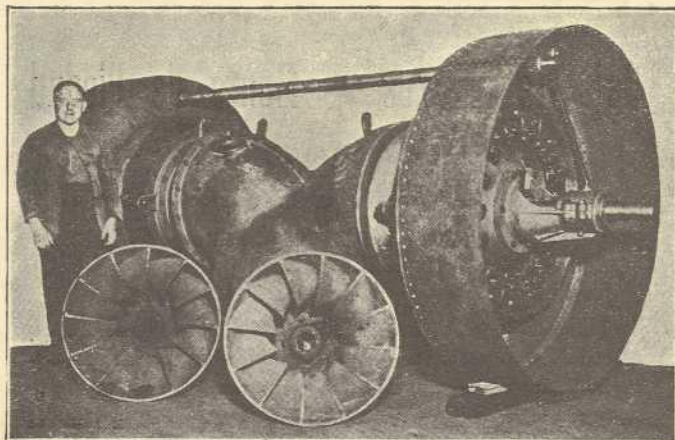
Precios económicos Agente comercial

Pignatelli, 26. - ZARAGOZA

SELLOS POR SAN JUAN DE LA PEÑA

10 pesetas bloc
de 100 sellos

Adquiéralos y realizará una hermosa obra aragonesista



JOSÉ NAVARRO ASENSIO

Sucesor de José Amorós

ZARAGOZA

Santo Dominguito de Val, 5 y 1 - Teléf. 3296

Casa fundada
en 1880.

Más de 3.000 referen-
cias en toda España.

especializada en la cons-
trucción de turbinas hidraú-
licas y sus accesorios. — Re-
guladores automáticos de
precisión. — Herrajes para
molinos harineros y para
trituration de yeso, cal,
sal y otras materias.

SERVICIOS DE AUTOBUSES DESDE ZARAGOZA

Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a	Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a
ALBALATE DEL ARZOBISPO	Cartuja B., El Burgo, Fuentes, Quinto, Azai- la, La Puebla, Híjar y Urrea de Gaén	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	MOYUELA	Cuarte, Cadrete, María, Botorrita, Jaulín, Fuen- detodos y Azuara	Fuenclara, 2	16'30	9'30
ALCAÑIZ	Fuentes, Quinto, Azai- la, La Puebla, Híjar y	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	OSERA	La Puebla, Alfajarín, Nuez y Villafranca	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	8'30	13'05
BELCHITE	La Cartuja, El Burgo y Mediana	C.º Aranda, 45	16'30	9'30	PAMPLONA	Mallén, Tudela, Ar- guedas, Valtierra, Ca- parroso, Olite y Tafalla	P. Pamplona, 25	15'15	10'30
CARIÑENA	Cuarte, Cadrete, Moza- ta y Longares (combina en Cariñena con Agua- rón, Cosuenda y Almo- nacid de la Sierra)	P.º Pamplona, 6	14'30	9'45	PASTRIZ	Movera	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30
CASTEJÓN DE MONEGROS	La Puebla, Villafranca, Osera, Bujaraloz y La Almolda	Pos.ª Salinas (P.º Ebro, 30)	17	9'30	PEDROLA	Utebo, Casetas, Marlo- fa, Pinseque, Alagón y Figuieruelas	P.ª Pilar, 30	19	9
DAROCA	Cuarte, M.ª del Huer- va, Botorrita, Muel, Longares, Cariñena, Pa- niza, Mainar y Retascón	P.º Pamplona, 6	9 14'30	9'45 15'45	PEÑALBA	Alfajarín, Osera y Bujaraloz	Pos.ª las Almas	16'30	9'30
GELSA	El Burgo, Fuentes y Quinto	Puerta Duque	17'30	9'15	PINA	Directo	C.º Aranda, 45	18	9'30
HERRERA	Muel, Mezalocha, Ailes, Villanueva, Tosos y Aguilón	P.º Pamplona, 8	9'10 17	8'30 16'30	PINSEQUE	Ga rapinillos	Paseo Ebro, 36 (esquina a An- tonio Pérez)	12 18	9 15
HUESCA	Villanueva, Zuera y Almudévar	D. Jaime I, 45	17'15	10'30	SÁDABA	Gallur, Tauste, Ejea de los Caballeros y Biota	P.ª Salameró, 3	7 16	10 13'30
JUSLIBOL	Directo	Paseo Ebro, 44 (Posada Reyes)	12 18	9 15	SAN JUAN DE MOZARRIFAR	Directo	P.ª de la Seo	12 16'30 18'30	9'30 15 17
LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA	Venta Olivar, Utebo, Casetas, Oitura, Alagón, Bárboles, Bardallur, Urrea, Lumpiaque, Epila, Lucena y Cala- torao	P.º Pamplona, 6	8 17	9'30 17'30	SAN MATEO DE GÁLLEGO	Montañana, La Cartuja y Peñafior	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'40 18	8'30 14'50
LA MUELA	Directo	Ag.ª Aragón, 58-60	17	9	TARAZONA y SORIA	Utebo, Casetas, Pinse- que, Alagón, Pedrola, Magallón, Bureta, Ain- zón y Borja	Plaza Pilar, 30	8 17	10 15'45
LANAJA	Villamayor, Perdiguera, Leciñena y Alcubierre	Fuenclara, 2	17'30	8'30	TERUEL	María, Muel, Cariñe- na, Paniza, Daroca, Báguena, Calamocha, Monreal, Villafranca del Campo, Santa Eula- lia del Campo, Villar- quemado y Cella	C.º Aranda, 7	14	10'30
LECIÑENA	Villamayor y Perdiguera	Plaza Pilar, 2	8'30 18	8'30 16	TORRES DE BERRELLÉN	La Joyosa y Casetas	C.º Aranda, 45	12'30 19	9 15
LÉRIDA	Alfajarín, Villafranca, Bujaraloz, Candanos, Fraga y Alcanar	Pilar, 32 (Bar Lalaguna)	8 19	10'30 18'30	UTEBO	Directo	Plaza Teatro	7'30 12'30 18	9 14 19'30
LETUX	La Cartuja, El Burgo, Mediana y Belchite	C.º Aranda, 41	16'30	9'25	VILLAFRANCA DE EBRO	Puente Gállego, La Puebla, Alfajarín y Nuez	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'30 17'30	8'30 17'20
LUNA	Montañana, Peñafior, San Mateo, Zuera, Las Pedrosas, Sierra de Lu- na y Erla	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	16	10'30	VILLAMAYOR	Directo	Plaza S. Cayetano, 4	8 13 17 21	9 14 18 21'45
MONEGRILLO	Villamayor, Petrusos y Farlete	Plaza S. Cayetano, 4	18	8'15	VILLAMAYOR	Directo	Plaza Pilar, 2	8 12'30 18	9'30 14'30 19
MONEGRILLO	Villamayor y Farlete	Plaza Pilar, 2	18	8'30	ZUERA	Villanueva del Gállego	Posada Reyes (P.º Ebro, 44)	11'30 18'30	9 15
MONZALBARBA	Directo	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30					

Hagan con preferencia sus compras a los anunciantes de la revista ARAGÓN

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas
Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Francisco Vera

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803
La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229
Apartado de Correos 128 - Zaragoza

LA VENECIANA

SOCIEDAD ANÓNIMA

FABRICA DE ESPEJOS

ZARAGOZA

FÁBRICA: DR. CERRADA, 15, TELÉFONO 1893. — SUCURSAL: D. ALFONSO I, 13 Y 15 Y FUENCLARA, 6, TELÉFONO 2017

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA Y TELEFÓNICA: "VENECIANA"

SEVILLA

FÁBRICA:

Calle del Progreso

TELÉFONO 31610

APARTADO 271

SUCURSAL

Plaza del Duque de la Victoria

núm. 13

TELÉFONO 23342

Espejos Platinados transparentes para ver sin ser visto: Vidrieras artísticas en colores, religiosas y profanas. Mesas y Veladores para Cafés, Bares, Restaurants, Pisos, Lucernarios y Bóvedas artísticas de cristal "Paraíso". Accesorios e Instalaciones completas de Cuartos de Baño

Vidrieras artísticas

Decoración de cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos

Retablos. Doseles. Andas. Mobiliarios completos dorados. Escaparates. Vitrinas de estilo y de metal para exposiciones y laboratorios. Placas y muestras de cristal decoradas. Anaquelierías. Placas de limpieza para puertas. Vallas completas de Bancos. Pizarras de cotización. Estanterías especiales todo cristal. Mostradores. Anuncios luminosos. Esferas de reloj, opacas y transparentes. Marcos para cuadros. Molduras. Especialidad en cierres para vitrinas con lunas correderas. Instalaciones completas. Vidrios en general. Baldosas prismáticas. Diamantes y ruletas para cortar vidrio y cristal. Tejas de vidrio, planas y curvadas. Oleografías. Cristalería en general para construcciones. Metalistería en general y toda clase de soportes para la exposición de objetos en escaparates

Ventanales y Puertas de acero de serie y con perfiles especiales

ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

MADRID

FÁBRICA: PASEO YESERÍAS, 21, TEL...., AP. 377. — OFICINAS EN MADRID: EDUARDO DATO, 4, TEL. 12423, AP. 377

OFICINAS EN BARCELONA: BALMES, 11, 1.º, TELÉFONO 21612

SUCURSAL DE PAMPLONA: AVENIDA DE RONCESVALLES, 4, APARTADO 40, TELÉFONO 2729

VALENCIA

FÁBRICA:

Calle de Esparteros, 7

TELÉFONO 11704

APARTADO 164

SUCURSAL Y OFICINAS

Plaza dels Porchets,

núm. 4

TELÉFONO 11147



NICOLÁS TELLA

Miguel de Ara, 12 - Teléfono 3537
ZARAGOZA

Venta directa de calzado sin intermediario: zapatos caballero, desde 17 pesetas en adelante, de señora, niños y niñas, a los ventajosos precios de costumbre; no haga sus compras sin antes visitar esta casa



Taller Mecánico de Reparación de Automóviles

JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5688

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA

**HIERROS
CARBONES
COCINAS**

TELÉFONO 1840

IZUZQUIZA

**SITIOS, 8
ZARAGOZA**

**TUBERÍAS
CEMENTOS
BOMBAS**

LEED "ARAGÓN", LA REVISTA DEL S. I. P. A.

Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

**Cámara
acorazada.**

**Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.**

Depósitos.

**Descuento
de
cupones**



**Moneda
extranjera.**

**Cuentas
corrientes.**

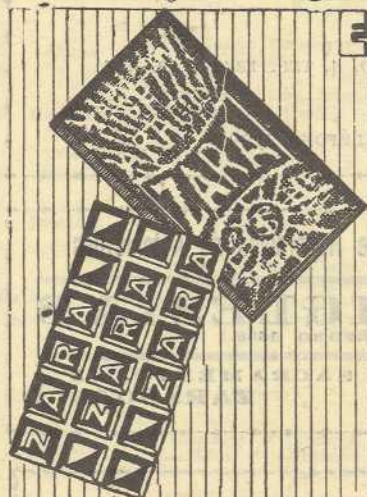
**Compra-
venta.**

Giros.

**CAJA DE
AHORROS,
3 1/2 %
ANUAL**

Fundado en 1845 . Independencia, 30

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD



A 15 CTS
**LAS DELICIASAS
TABLILLAS
DE
ARAGON**

**LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO**

ZARA

**DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.**

*Almacenistas y detallistas
pedir informes a*

TUR, SUCESORES S.A.

Fabrica de Regaliz

Extracto de regaliz y raíz de regaliz.

Barritas extracto de regaliz.

Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.

Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.

Extracto de regaliz pulverizado.

Raíz de regaliz pulverizada.

*Perlas y Tablillas
de Aragón.*

**ZARAGOZA
APARTADO 247**



A 75 CTS
**LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON**

DESDE 5 CTS
**DOS POR
HASTA
PTA LA BARRITA**



E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza



MUSEO COMERCIAL

— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar

(Palacio de Museos)

Informes comerciales.

Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

Visítese el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante

Horas de despacho para el público
de 15 a 18

Si tiene interés en que sus
fotografados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotografa-
dos en cine, cobre, trieremías, cuatremías,
citeremías, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

MADRID

AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA!
REVELADO GRATIS
en película, placas y aparato,
GRANDES REBAJOS
RIVED Y CHOLIZ

DON JAIME I-21 teléfono 29-73-28-12



TALLERES GRÁFICOS
E. BERDEJO CASAÑAL
ZARAGOZA